

**INSIDE:**

- Bank crisis hits Ukraine — page 2.
- House and Senate pass foreign aid measures — page 3.
- Resolution to commemorate Great Famine introduced in Congress — page 3.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVI

No. 39

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, SEPTEMBER 27, 1998

\$1.25/\$2 in Ukraine

## Peace Corps volunteer murdered in Chernihiv

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Days after a United States Peace Corps volunteer was found murdered in Chernihiv, Ukraine, during an apparent robbery, police officials announced that they have two suspects in custody and are searching for a third person.

The Chernihiv Ministry of Internal Affairs announced on September 19 that they had arrested two women in the September 14 murder of Victor Verloo, 64, of Sacramento, Calif., and had identified a third accomplice with a record of blackmail and burglaries, who is still at large.

U.S. Ambassador to Ukraine Steven Pifer said in a statement released to the press that U.S. officials will cooperate with Ukraine's police organs in the investigation. "The U.S. Embassy is working with Ukrainian authorities to bring justice in this case. Tragic though it is, we will not allow this incident to mar relations between Americans and Ukrainians," said Ambassador Pifer.

The body of Mr. Verloo, who had arrived in Ukraine six months ago, was discovered in his apartment by Ministry of Internal Affairs officers after they responded to reports of a break-in at the Peace Corps volunteer's apartment.

(Continued on page 3)

## Kuchma and Yeltsin meet in Moscow

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Strapped together in a financial crisis that neither side has shown any strong ability to defuse, the presidents of Ukraine and Russia met in Moscow on September 18-19 to coordinate an anti-crisis plan and to discuss economic relations between the two countries.

"If we do not help each other, no one will help us," said Ukraine's Leonid Kuchma before he boarded a flight to Moscow on September 18.

Even as President Kuchma and his politically beleaguered partner Boris Yeltsin of Russia talked, the currencies of both countries continued their month-long slide.

Suffering from the aftershocks of the ruble collapse, the Ukrainian currency, the hryvnia, continued to sink even after an infusion of cash from the International Monetary Fund early this month. On September 18 it was trading at 2.99 to the dollar, a nearly 33 percent drop from a month earlier. Meanwhile, the Russian ruble, which had strengthened against the dollar last week, began to fall again. As President Kuchma left for Moscow it stood at 18 rubles to the dollar, 300 percent below its value at the time the Russian financial crisis began.

The two sides apparently did not come up with a specific plan to reinvigorate their economies or stop the downslide of their currencies, but did agree to form an



Russian President Boris Yeltsin speaks with Ukrainian President Leonid Kuchma during their meeting at a Russian presidential residence outside Moscow.

anti-crisis committee chaired by Vice Prime Ministers Serhii Tyhypko of Ukraine and Yuri Masliukov of Russia.

Upon his return from Moscow, President Kuchma expressed satisfaction with the outcome of the talks. "The dis-

cussions were even better than I had expected," said President Kuchma at Boryspil Airport outside of Kyiv.

The president was pleased that

(Continued on page 3)

## Members of Congress join Ukrainians in commemorating Independence Day

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON — Members of the U.S. Congress and the Ukrainian American community joined in observing the seventh anniversary of Ukraine's independence at a reception in the U.S. Capitol here on September 16.

The event — held three weeks after the date because of Congress' summer recess — was sponsored by the 23 members and 12 supporting members of the Congressional Ukrainian Caucus (CUC) along with the two Ukrainian-American umbrella organizations, the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian American Coordinating Council (UACC).

Despite the legislative body's preoccupation with affairs dealing with the possible impeachment of the president, two senators and seven representatives came to express their best wishes to Ukraine on its anniversary, as did a number of members of their staffs, Clinton administration officials, Ambassador Yuri Shcherbak and his colleagues from the Embassy of Ukraine, former U.S. Ambassador to Ukraine William Green Miller, diplomats from the Polish, Belarusian and Croatian embassies, and representatives of the Ukrainian American community.

In addition to their greetings, the evening's program, chaired by Ukrainian National Information Service Director Michael Sawkiw, Jr., included a letter from President Bill Clinton.

The speeches, for the most part, focused on Ukraine's accomplishments, the growth of the U.S.-Ukrainian relationship and the positive role the Ukrainian American diaspora has played in its development. Some speakers — Orest Baranyk of the UCCA and Ihor Gawdiak of the UACC, among them — also focused on Ukraine's major problems and shortcomings, with Mr. Baranyk lamenting the fact that Ukraine today is being run by the same "partocrats" who ruled Ukraine before independence.

In his introductory remarks Mr. Sawkiw noted that as most Americans remember where they were and what they were doing when President John F. Kennedy was shot in 1963, most Ukrainians around the world similarly remember August 24, 1991, when Ukraine regained its independence.

In a written greeting, President Clinton said that Ukraine's anniversary "is an occasion for celebration for all peoples who love freedom."

"It reminds us of Ukraine's steadfast commitment to democracy and to continuing its political, social and economic evolution," the president said in a letter read by Donald Pressley, director of the Europe and New Independent States Bureau at the U.S. Agency for International Development.

Ukraine has much to offer the emerging new global community, President Clinton said. He commended the Ukrainian people "for working to build a more peaceful and prosperous future for us all."

(Continued on page 8)



Rep. Sander Levin addresses Ukrainian Independence Day reception.

# Ukraine's banking system in crisis

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — The current major financial threat to Ukraine is not an economic and financial meltdown, but the destruction of its banking infrastructure, according to Ukrainian financial experts.

"There has been a substantial outflow of deposits from Ukraine's banking system over the last month, losses suffered by banks as a result of exchange operations," said the president of the Association of Ukrainian Banks (AUB), Oleksander Suhoniako, on September 23.

Mr. Suhoniako, who spoke after an emergency session of the AUB, put the losses at \$800 million, which he said are a direct result of the financial and business crisis in Russia.

Ukraine's bankers called the meeting after the government announced two emergency steps to keep hard currency in the country and after it became apparent that Ukraine's largest bank, Bank Ukraina, was on very shaky financial ground.

In the first of two announcements made the week of September 14, the first of which was rescinded, the government said that domestic banks would have to convert 75 percent of their hard currency holdings into hryvnia. It also announced that it would ask foreign banks to take merely 20 percent of profits on matured short-term Government Domestic Loan Bonds (GDLBs) and convert the rest into long-term treasury notes (CGDLBs).

After a loud protest from Ukraine's banks, the amount of conversion of bank holdings into hryvnia demanded by the government was reduced from 75 percent to 50 percent. Meanwhile, some 75 percent of foreign banks have agreed to the government's second announcement, the conversion plan for their GDLBs, Ukraine's President Leonid Kuchma announced the same day.

Mr. Suhoniako added that more action is needed. First, the government, as it has done for foreign investors, must allow domestic banks also to take some profits from their GDLB investments and give them the ability to convert to CGDLBs. The head of the AUB said it is also necessary for the government to continue its domestic borrowing, make radical budget cuts and proceed with its privatization program, much of which has been suspended because of severe price instability.

Mr. Suhoniako said the government's GDLB repayment crisis could be averted if the National Bank of Ukraine were allowed to extend credits to Ukraine's Ministry of Finance from money it has received from the International Monetary Fund.

"It would be expedient to address an appeal now to the international financial organizations, requesting them to change

the terms for granting loans and thus give the national bank a free hand in adopting adequate financial solutions," said Mr. Suhoniako.

He said that it is obvious that IMF stipulations and conditions had done little to prevent the financial meltdown in Russia.

However, President Kuchma, speaking on September 22 at a gathering of regional press where he noted the success of the GDLB conversion program for foreign investors, gave no indication that he is ready to use IMF monies to replenish domestic bank coffers.

While calling the near-term economic outlook for Ukraine "extremely complicated, alarming and dangerous," the president said the IMF credits would be used according to the original agreement with the international lender.

That same day National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yuschenko, attempting to reassure the population that the banking system is not near collapse, told reporters that Ukraine's banking system "remains liquid and solvent as a whole."

"However, certain banks have their problems," said Mr. Yuschenko. Interfax-Ukraine reported that the national bank director said that while domestic banks have accumulated a debt service of 16 million hrv, the daily volume of payments exceeds 1.2 billion hrv.

At a Cabinet of Ministers meeting the previous day, Mr. Yuschenko said the hryvnia would no longer be supported with hard currency outlays from the NBU. "Support for the hryvnia is being provided by limiting hard currency operations on the market and closing the interbank market," said Mr. Yuschenko on Ukrainian Television.

Although financial experts generally believe that the Ukrainian financial upheaval was spurred by the crisis in Russia, there is also an awareness that Ukraine has only itself to blame.

Ihor Yukhnovsky, a member of President Kuchma's Supreme Economic Council, said Ukraine had forced itself into a corner by issuing too many government bonds to cover budget deficits, which it cannot currently repay. He said that, even without the Russian financial collapse, Ukraine's own financial house was in sufficient disarray to produce the situation in Ukraine today.

"This is the principal reason for the financial problems in Ukraine today, although, of course, the Russian crisis only fueled our problems," said Mr. Yukhnovsky.

Since 1995 Ukraine has issued 10.8 billion hrv (about \$5.5 billion U.S. before the hryvnia began to fall late last month) in government domestic loan bonds, a majority of which have been purchased by domestic investors.

Mr. Yukhnovsky explained that only 16 percent of the treasury notes issued by the Ministry of Finance were bought up by "non-resident" investors, while 63 percent were purchased by the National Bank of Ukraine and the remaining 21 percent by domestic commercial banks.

"The financial problem in Ukraine is the 1.7 billion hrv that the Ministry of Finance currently owes the commercial banks of Ukraine," he added.

Mr. Yukhnovsky said the perceived low level of liquidity of the commercial banks by Ukraine's citizens could provoke a catastrophe. "Right now the real crisis is a psychological one," he said, explaining that if people began demanding their savings, creating a run on banks, then Ukraine's banking system could collapse.

"If Ukraine can shore up its commercial banks and repay what it owes, then it will halt the financial crisis," said Mr. Yukhnovsky.

## NEWSBRIEFS

### Ukrainian PM locks up debtors, again

KYIV — Prime Minister Valerii Pustovoitenko on September 22 began a new crackdown on debtor companies by locking up executives from more than 50 firms in a government building and demanding that they sign obligations to pay their debts, Ukrainian Television reported. Mr. Pustovoitenko applied a similar measure to some 2,000 tax debtors in early August. This time, the targets of his campaign are managers who have been slow in returning foreign debts guaranteed by the government. Mr. Pustovoitenko said the government needs the \$734 million it paid to foreign creditors on behalf of debtor companies. Both Procurator General Mykhailo Potebenko and Prime Minister Pustovoitenko have threatened to take executives of debtor companies to court and initiate bankruptcy proceedings. (RFE/RL Newsline)

### 12,000 Ukrainian pupils out of school

KYIV — Some 12,000 schoolchildren in the Kyiv, Chernihiv, Kirovohrad and Zakarpattia oblasts have not been to school since the beginning of the school year on September 1 due to a teachers' strike over unpaid wages, the Associated Press reported. Ukrainian teachers are owed some 410 million hryvni (\$132 million U.S.) in back wages. Ukrainian Television reported that teachers are paid full and regular wages only in the city of Kyiv. (RFE/RL Newsline)

### Moroz to run for president in 1999

KYIV — Oleksander Moroz, leader of the Socialist Party of Ukraine and former chairman of the Verkhovna Rada, has announced he will run in the 1999 presidential elections, Ukrainian Television reported on September 21. The Socialist Party Political Council has appealed to the left-wing, left-of-center and democratic forces to support Mr. Moroz as the "only realistic alternative" to President Leonid Kuchma. UNIAN reported that Mr. Moroz may be nominated by the Socialist Party as its official presidential candidate at a party congress in October. (RFE/RL Newsline)

### FIS declines comment on Monica

MOSCOW — ITAR-TASS on September 16 reported that the Chinese magazine Guandong Writer published an article alleging that former White House intern Monica Lewinsky is a Russian spy. When asked about the report, Russian Foreign Intelligence Services (FIS) spokesman Yuri Kobaladze

responded with some amusement, saying "we do not comment on allegations of whether individuals belong to Russia's intelligence services." (RFE/RL Newsline)

### Tripartite border protection pact is signed

TBILISI, Georgia — The commanders of the Georgian, Azerbaijani and Ukrainian border guard troops signed a cooperation agreement in Tbilisi on September 16, Interfax and Caucasus Press reported. That agreement falls within the parameters of the Economic Consultation Agreement concluded by Georgia, Ukraine, Azerbaijan and Moldova. Georgian Border Guard Commander Valeri Chkheidze told journalists the Tbilisi meeting is not directed against other states, nor does the signed agreement run counter to CIS agreements on border cooperation. He added that Moldova will sign the agreement at a later date. (RFE/RL Newsline)

### Kyiv authorities rein in prices on staples

KYIV — The Kyiv city administration has introduced limits on the prices of a number of staples produced by domestic firms, Reuters reported on September 16. The decision prohibits increasing the retail price of bread by more than 15 percent above its wholesale price. Retail prices for oats, pasta, butter and milk are not allowed to increase by more than 25 percent over their wholesale prices. The move is aimed at softening the impact on consumers of the de facto devaluation of the hryvnia earlier this month. (RFE/RL Newsline)

### Senior U.S. official ends Ukraine visit

KYIV — Following up on recent visits by U.S. Vice-President Al Gore and Secretary of State Madeleine K. Albright, Dr. Terry Lash, a senior official at the Department of Energy completed a 10-day visit to strengthen U.S.-Ukrainian nuclear cooperation. During his visit Mr. Lash discussed nuclear fuel availability problems and a U.S. project to help Ukraine improve the capacity factors of its VVER-1000 reactors. He also met with Ukrainian nuclear companies expected to participate in a November 9-10 U.S.-Ukraine nuclear trade and cooperation conference in Washington that will bring about 35 Ukrainian business and industry officials to the U.S. to meet with nuclear industry representatives. Mr. Lash also visited Chornobyl, where he reviewed progress on U.S.-funded proj-

(Continued on page 11)

## Russian fleet commander charges "abusive actions"

RFE/RL Newsline

SEVASTOPOL — Vice Admiral Vladimir Komoedov, commander of the Russian Black Sea Fleet, has sent an open letter to the Sevastopol city administration accusing it of "abusive actions" against Russian sailors, ITAR-TASS reported on September 17.

Vice Admiral Komoedov said that sailors are discriminated against by the city authorities, which have deprived them of the right to use city transportation free of charge.

He also points to increased pressure on the fleet to pay taxes and threats to confiscate property and cut off water and electricity supplies unless the fleet pays its debts.

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language weekly newspaper (annual subscription fee: \$50; \$40 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
Andrij Kudla Wynnnyckyj (Toronto)  
Irene Jarosewich  
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, September 27, 1998, No. 39, Vol. LXVI

Copyright © 1998 The Ukrainian Weekly

## Peace Corps...

(Continued from page 1)

The ministry's press office would not confirm or deny details of the crime nor comment on the investigation, as is their custom. However, according to the Kyiv newspaper Fakty, sources close to the matter who asked to remain anonymous said several assailants illegally entered the apartment of Mr. Verloo during the early morning hours of September 14. Mr. Verloo was struck over the head with a heavy object and also knifed during what is presumed to have been a struggle.

The sources said that keys to Mr. Verloo's apartment were found among the possessions of one of the suspects. Missing from the apartment, according to Fakty, were computer equipment and \$4,000 in cash. The United States Information Service in Kyiv could only confirm that computer equipment had been taken.

Mr. Verloo, a native of Belgium who served with the Royal Belgian Air Force before moving to the U.S., was a retired employee of the California Department of Transportation Aeronautics Division with a master's degree in business administration and a bachelor of science degree in engineering.

In Chernihiv he worked with Alahar, a non-governmental organization that advises other NGOs on matters of organizational and financial sustainability and how to encourage community participation and volunteerism.

"He hoped to be a role model that would serve as an example of the highest ideals of the American way of life," said Peace Corps Country Director Jaroslav Dutkewych, "His goal was to assist in improving the quality of life of the Ukrainian people and leave a lasting and favorable impression of Americans."

Peace Corps volunteers and U.S. Embassy officials organized a memorial service for Mr. Verloo in Kyiv on September 19, after which the volunteer's body was flown to the United States, escorted by Country Director Dutkewych.

## Kuchma...

(Continued from page 1)

Moscow had accepted a Ukrainian proposal that the payment of trade debts, chiefly Ukrainian obligations, could be made in commodities and not hard cash, which would include payments for gas and oil purchases. Details on what goods would be accepted and the schedule of payments were still to be worked out.

A second Kuchma initiative, to transform the CIS into a free trade zone, met less positive results. The president had suggested that instead of an inefficient CIS customs union, which Moscow has only partially succeeded in organizing, the region should introduce a system of minimal customs regulations among the newly independent states. President Kuchma told reporters in Ukraine that President Yeltsin had looked "positively" on the idea. However, the proposal was relegated to an intra-state committee.

The Ukrainian delegation, which included Prime Minister Valerii Pustovoitenko, Vice Prime Minister Tyhypko and National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yuschenko, also held talks with Russian officials on the decline of trade between the two countries in the last two years.

Prime Minister Pustovoitenko said the rapid decline in trade between Ukraine and Russia is an irrational development, especially because the two countries signed a long-term economic cooperation agreement just last year. "In the last six months there has been almost no implementation of the program," said the

# House and Senate pass foreign aid bills

by Michael Sawkiw Jr.

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON – The House of Representatives on September 17 passed the Foreign Operations Appropriations Bill (H.R. 4569), by a vote of 225-161, with 18 abstentions. For Fiscal Year 1999, the House voted on a \$16.2 billion foreign aid bill that includes \$3.4 billion for payment to the International Monetary Fund (IMF), as well as nearly \$400 million for multilateral bank arrearages. Funding for the bill is approximately \$1 billion less than requested by President Bill Clinton and several hundreds of million dollars less than the current Fiscal Year 1998 foreign operations appropriations.

The debate on the House floor lasted into the late evening hours of the session on September 17 as several additional amendments were considered for passage. Major issues in the bill regarding the newly independent states (NIS)

included a dramatic reduction in funding levels, bringing FY 1999 spending down to \$590 million – \$180 million less than the current fiscal year's spending.

The bill withholds 50 percent of any assistance to Russia should it be found that the government of Russia is continuing its military cooperation with Iran. It also limits the amount of foreign assistance to any one country of the NIS, including Ukraine, to \$147.5 million.

Several key Democrats voted against the foreign aid bill because of its inadequate funding levels. Among those expressing their opposition to the bill were Rep. David Obey (D-Wis.), ranking member of the Appropriations Committee, and Rep. Nancy Pelosi (D-Calif.), ranking member of the Foreign Operations Subcommittee.

"First and foremost," stated Rep. Pelosi on the House floor, "I oppose the legislation because I do not think it rises, in terms of its vision and its resources, to

the challenges that our country faces as the sole global leader of the world."

The U.S. Senate also passed a Foreign Operations Bill, voting 90-3 in early September to provide \$12.6 billion in foreign assistance and nearly \$18 billion in IMF payments. Since the two bills have different funding levels for FY 1999, these issues must be resolved in a House-Senate conference, expected to be held at the end of this month.

The differences in the foreign aid account will likely be resolved as part of an omnibus bill along with several other unresolved appropriations bills that must be passed by the end of the current fiscal year.

On September 17 Congress also passed a continuing resolution to extend government programs and services for an additional week in the new fiscal year. The continuing resolution provides funds for operations until October 9 the day Congress is expected to recess for the year.

## Congressional resolution marks 65th anniversary of Ukrainian Famine

by Michael Sawkiw Jr.

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON – On the occasion of the 65th anniversary of the Great Famine in Ukraine, U.S. representatives and senators have brought before their respective chambers a resolution initiated in the House of Representatives by Rep. Sander Levin (D-Mich.), co-chair of the Congressional Ukrainian Caucus, recalling the brutality of Soviet policies toward Ukraine. Co-chairs of the CUC have joined Rep. Levin in co-sponsoring the resolution.

When asked why he had sponsored the concurrent resolution, Rep. Levin replied: "For years, the truth concerning the famine was covered up officially and denied by the government of the former

Soviet Union ... It is important that we remember the Ukrainian Famine and its victims. We must remember and do everything we can to prevent similar tragedies from happening again, whether in Ukraine, or Kosovo, or anyplace else. Government-induced famine is never justified."

Rep. Levin was publicly lauded for his dedication to this issue at the recent Capitol Hill reception commemorating the seventh anniversary of Ukraine's independence.

As of mid-September, more than 60 members of the House of Representatives have declared their support as co-sponsors of House Concurrent Resolution 295.

In the Senate Carl Levin (D-Mich.) is the leading sponsor of the resolution, and 16

senators have joined him as co-sponsors. (A list of the congressional co-sponsors appears at the end of this article.)

The congressional resolution refers to the brutality inflicted upon the Ukrainian people by the Soviet authorities: "... when Ukraine was famine-stricken, the government of the former Soviet Union exported 1,700,000 tons of grain to the West, while offers from international relief organizations to assist the starving population were rejected on the grounds that there was no famine in Ukraine and no need for the assistance."

The resolution also acknowledges the work of the Ukraine Famine Commission, established in 1985 by an Act of Congress to "conduct a study with

(Continued on page 13)

## Resolution on Great Famine

Following is the full text of the concurrent resolution introduced in both houses of the U.S. Congress to mark the 65th anniversary of the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine.

### CONCURRENT RESOLUTION

Expressing the sense of Congress that the 65th anniversary of the Ukrainian Famine of 1932-1933 should serve as a reminder of the brutality of the government of the former Soviet Union's repressive policies toward the Ukrainian people.

Whereas, this year marks the 65th anniversary of the Ukrainian Famine of 1932-1933 that caused the deaths of at least 7 million Ukrainians and that was covered up and officially denied by the government of the former Soviet Union;

Whereas, millions of Ukrainians died, not by natural causes such as pestilence, drought, floods or a poor harvest, but by policies designed to punish Ukraine for its aversion and opposition to the government of the former Soviet Union's oppression and imperialism, including the forced collectivization of agriculture;

Whereas, when Ukraine was famine-stricken, the government of the former Soviet Union exported 1.7 million tons of grain to the West while offers from international relief organizations to assist the starving population were rejected on the grounds that there was no famine in Ukraine and no need for the assistance;

Whereas, the borders of Ukraine were tightly controlled and starving Ukrainians were not allowed to cross into Russian territory in search of bread;

Whereas, in his book "The Harvest of Sorrow" British historian Robert Conquest explains, "A quarter of the rural population, men, women and children, lay dead or dying, the rest in various stages of debilitation with no strength to bury their families or neighbors";

Whereas, the Commission on the Ukraine Famine was established on December 13, 1985, to conduct a study with the goal of expanding the world's knowledge and understanding of the famine and to expose the government of the former Soviet Union for its atrocities in the famine;

Whereas, the commission's report to Congress confirmed that the government of the former Soviet Union consciously employed the brutal policy of forced famine to repress the Ukrainian population and to oppress the Ukrainians' inviolable religious and political rights; and

Whereas, the Commission on the Ukraine Famine presented four volumes of

(Continued on page 13)

Ukrainian prime minister.

In 1997 trade between Russian and Ukraine fell by \$2 billion from the previous year. So far this year it has shrunk an additional \$1.1 billion.

In the end, according to the Associated Press the two sides could agree only to take necessary measures to stem the decline and that economic committees would intensify their work.

However, Russia did agree to lift a 3 percent tariff on Ukrainian imports, while Ukraine gave Russia a 10-year agreement to allow the transport of its oil and gas through Ukraine to Western Europe.

The economies of Ukraine and Russia are still strongly entwined, even though it has been seven years since the two countries parted ways with the dissolution of the Soviet Union. Ukraine still relies on Russia for almost all of its gas and oil, and as a market for more than 40 percent of its exports, worth some \$10 billion.

In addition, Ukraine's banks have large interests in the Russian economy. At the onset of the financial meltdown in Moscow, Ukrainian banks held nearly \$100 million of their capital assets in Russian banks – money that is currently frozen.

Originally Moscow and Kyiv had agreed to meet in Kharkiv, Ukraine, for a wide-scale economic summit that was to have included high-level business delegations from both sides. Those plans changed quickly when it became clear that, with both a financial and political crisis on his hands, there was no way that President Yeltsin would be leaving Moscow soon.

## 43rd national tennis championships held at Soyuzivka



Co-champions in the men's division, Chris Angell (second from left) and Bill Ritter (second from right) receive trophies from UNA President Ulana Diachuk and Roman Rakoczy Sr.



Dr. Yaroslav Sydorak (second from left) and George Petrykewycz (center) were co-champions among men over age 45. They receive awards from Ulana Diachuk, Mary Dushnyck and Zenon Snylyk.

KERHONKSON, N.Y. – For the first time in the 43-year history of the national tennis championships of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada, the tournament ended without champions in two divisions: men and men age 45 and over. Torrential rain on Monday, September 7, interrupted final matches between 1997 champion Bill Ritter and Chris Angell, who were dueling for the men's title, and Dr. Yaroslav Sydorak and George Petrykewycz, playing for the championship among men age 45 and up.

Due to previously scheduled airline flights, the competitors were not able to complete their matches in an indoor tennis facility; as a result, tournament organ-

izers decided to name co-champions in both divisions.

The national tournament, held annually over the Labor Day weekend at the Soyuzivka resort, also saw action in other men's divisions, as well as among women, girls and boys. Fifty-four tennis players competed in the championships conducted by the Carpathian Ski Club (KLC) for trophies funded by the Ukrainian National Association and several memorial awards, as well as stipends donated by John Hynansky, president of Winner Ford.

In the men's division, Mr. Ritter reached the finals by eliminating Ihor Ferencevych 6-1, 6-3, while Mr. Angell, a third-generation Ukrainian competing

for the first time at Soyuzivka, defeated Steve Sosiak 6-0, 6-1. Missing from the competition this year were past men's champions Roman Sydorak, George Oryshkevych and Dennis Czornij.

There were only two entrants in the women's division: Lesia Bilak, originally of Uzhhorod, Ukraine, who has lived for the past six years in the U.S. with the family of George and Vera Popel of New Jersey, and Anna Marie Shumsky. Ms. Bilak won convincingly over Ms. Shumsky by twin scores of 6-0, demonstrating the high-caliber play of a university team member.

Ms. Bilak had graduated earlier this year from the University of Richmond in Virginia, where she was the top tennis player. At the Soyuzivka tourney, in addition to winning the UNA trophy as women's champion, Ms. Bilak earned the Constantine Ben award.

Among men age 35 and over, Bernhardt Vecerek won first place and the Jaroslav Rubel Memorial Trophy, having defeated Oles Kuchma of Ternopil, Ukraine.

The largest division at the 1998 tournament was men over age 45, which attracted 13 players. Dr. Sydorak and Mr. Petrykewycz, who ultimately shared the champion's title, eliminated George Walchuk and Roman Shumsky, respectively, in the semifinals.

The champion among seniors over age 55 was George Hrabec, who emerged victorious over Alexander Olync 6-4, 6-1. Last year's champion in this group, George Sawchak, was unable to compete due to injury.

Barbara Shumsky was the winner among six players in the junior girls' division. In

the final match she defeated Nina Popel 6-0, 6-0. In the semis Miss Shumsky eliminated Tanya Kachala 6-0, 6-0, while Miss Popel defeated Tamara Harasewych 6-0, 6-3.

Alia Kachala was the victor in the girls' group, winning over Larissa Temnycky 6-2, 6-4 in the final match.

In the men's and seniors' consolation round, which featured play among men from all divisions who had suffered one loss, Ihor Chuma and Dr. Askold Mosijchuk, respectively, were the winners.

Boys competed in the tournament in three age groups, each composed of three players. Paul Tarnawsky defeated Victor Sulzynsky in the oldest boy's group (age 18 and under) by a score of 6-0, 6-0. Among boys under age 16 Damian Zayac earned first place by defeating Svitozar Fokshey. In the youngest group Stepan Shumsky defeated Paul Kossak.

The 1998 tournament was conducted by a committee comprising Mr. Sawchak, tournament director and tennis chair for USCAK; Roman Rakoczy Sr., chief judge; Mr. Popel, president of KLC; Mr. Hrabec and Zenon Snylyk.

Stipends were awarded to winners by Winner Ford as follows: men, \$600 each; women, \$600 and \$300; boys and girls, \$200 and \$100; in addition, competitors eliminated in the semifinals of the men's division received \$200.

During the opening and closing ceremonies of the tennis tourney brief remarks were delivered by Mr. Rakoczy, USCAK President Myron Stebelsky, Messrs. Popel, Sawchak and Snylyk, and UNA President Ulana Diachuk.



Alia Kachala (left) and Larissa Temnycky were first and second, respectively, among girls. They are congratulated by George Hrabec (right) and George Sawchak.



Svitozar Fokshey (center) receives the Mary Dushnyck Sportsmanship Trophy from Mrs. Dushnyck as George Hrabec looks on.

## Six new records were set at swimming championships

KERHONKSON, N.Y. – Six new records were set at the national swimming championships during Labor Day weekend at Soyuzivka, according to officials of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada.

The new records consistently set in the past few years show that the Soyuzivka swim meet is very competitive and attracts excellent swimmers from throughout North America.

Four new individual and two relay records were set at the 1998 meet:

- Carolyn Gloudish (girls age 15 and over), Chornomorska Sich: 50 m backstroke, 33.79; 50 m butterfly, 31.22.

- Anthony Tokarchyk (boys 15 and over), Tryzub: 50 m backstroke, 30.22.

- Maria Dzul (girls 13-14), Plast: 50

m breaststroke, 37.77.

- Tryzub (Nina Celuch, Stephanie Duda, Sonya Tokarchyk, Christine Lesiuk), girls 13-14: 4 x 50 meter freestyle relay, 2:18.70.

- Tryzub (Andrew Midzak, Paul Midzak, Anthony Tokarchyk, Robert Tokarchyk), boys 15 and over: 4 x 50 m medley relay, 2:03.03.

The meet consisted of 44 individual events and eight relays. The team championship was captured by Tryzub, whose 15 swimmers earned 155 points.

Other team results were as follows: Chornomorska Sich (13 swimmers), 147 points; Plast (eight swimmers), 49 points; SUM Canada (four swimmers), 39 points.

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Secretaries' courses held at Soyuzivka

by Martha Lysko

UNA National Secretary

KERHONKSON, N.Y. – Soyuzivka hosted the Ukrainian National Association's courses for new branch secretaries here on August 24-27. Thirteen secretaries and one special organizer attended the three-day intensive training session.

The program was directed by Ulana Diachuk, UNA president, and Martha Lysko, national secretary, with the participation of Joe Binczak, sales manager, and Lon Staruch, branch secretary and sales agent.

The seminar covered topics as diverse as the basics of insurance, cash values and policy evaluation, as well as the history of the UNA and the singular place it holds in the diaspora.

Mr. Staruch, an experienced branch secretary and a successful sales agent, shared his broad-based experience with the newly elected secretaries. Mr. Binczak showed UNA secretaries professional videos on sales techniques and current market trends.

Each attendee received a wealth of printed information and diligently sat through hours of classes and discussions. The new secretaries should be commended for their diligence, noted Mrs. Lysko, as a better trained secretary will be able to better serve the needs of UNA members and to be more successful in selling UNA policies.

In attendance was Halyna Petryk, secretary of UNA Branch 445 from far-off Winnipeg. When Stefania Hewryk, who served as both secretary of Branch 445 and UNA auditor, moved to Edmonton, Mrs.

Petryk assumed the position of branch secretary. Mrs. Petryk immigrated to Canada from Lviv and has been active in the Winnipeg community for the last eight years.

Joyce Kotch, secretary of Branch 39 from Syracuse, N.Y., attended the courses with her husband, the Rev. M. Kotch. There were other couples in attendance: Gloria Horbaty, secretary of Branch 414 in New Haven, Conn., and husband, Donald; and Stephan Kosonocky, secretary of Branch 371, and his wife, Anna, from Whippany, N.J.

Some secretaries came with their families to enjoy a week at Soyuzivka.

The largest family group came from Pittsburgh. Slava Komichak, secretary of Branch 96, her husband, daughter, father and father-in-law came to stay for the week.

The Honchars came as a family to enjoy the week at Soyuzivka and participate in the courses. Angela Honchar, the secretary of Branch 481 in Carnegie, Pa., was accompanied by her husband, George, and two sons. Nadia Demczur, secretary of Branch 86 in New York, came with her husband, John.

From Chicago came Branch 17 Secretary Peter Bylen, his wife, Lilian, and their son. Mr. Bylen took over the secretary's duties from his father, Yaroslav, a longtime branch secretary. Another son following in the footsteps of his father is John Pryhoda of Branch 200 in New York, who is helping his father carry on the work of the branch; the younger Mr. Pryhoda's wife,

(Continued on page 10)



Participants of the courses for new branch secretaries are gathered for a group photo at the UNA resort, Soyuzivka, in front of the statue of the Rev. Gregory Hrushka, founder of the 105-year-old Svoboda Ukrainian-language newspaper.



Enjoying dinner near the Vorokhta building are (from left): Donald Raishart, George Phillipi, Martha Lysko, Yaroslav Kuzio and Christine Pawliak with her mother.

### RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – JUNE 1998

Martha Lysko, National Secretary

	JUV.	ADULTS	ADD	TOTALS
Total Active Members – May 1998	8,151	17,939	4,445	30,535
Total Inactive Members – May 1998	7,397	18,077	0	25,474
Total Members – May 1998	15,548	36,016	4,445	56,009

#### ACTIVE MEMBERSHIP

##### Gains in June 1998

New members	18	26	0	44
New members UL	0	3	0	3
Canadian NP	0	2	0	2
Reinstated	3	2	3	8
Transferred in	10	23	0	33
Change class in	4	7	0	11
Transferred from Juvenile Dept.	0	1	0	1
<b>Total Gains:</b>	<b>35</b>	<b>64</b>	<b>3</b>	<b>102</b>

##### Losses in June 1998

Suspended	8	23	7	38
Transferred out	10	23	0	33
Change of class out	4	7	0	11
Transferred to adult	1	0	0	1
Died	2	90	0	92
Cash surrender	21	35	0	56
Endowment matured	16	24	0	40
Fully paid-up	17	28	0	45
Reduced paid-up	0	1	0	1
Extended Insurance	0	0	0	0
Certificate terminated	0	6	4	10
<b>Total Losses</b>	<b>79</b>	<b>237</b>	<b>11</b>	<b>327</b>
<b>Total Active Members – June 1998</b>	<b>8,107</b>	<b>17,766</b>	<b>4,437</b>	<b>30,310</b>

#### INACTIVE MEMBERSHIP

##### Gains in June 1998

Paid-up	17	28	0	45
Extended insurance	3	11	0	14
Lapsed	5	12	0	17
<b>Total Gains</b>	<b>25</b>	<b>51</b>	<b>0</b>	<b>76</b>

##### Losses in June 1998

Died	2	52	0	54
Cash surrender	12	11	0	23
Reinstated	3	2	0	5
Lapsed	5	12	0	17
<b>Total Losses</b>	<b>22</b>	<b>77</b>	<b>0</b>	<b>99</b>
<b>Total Inactive Members – June 1998</b>	<b>7,400</b>	<b>18,051</b>	<b>0</b>	<b>25,451</b>

<b>TOTAL MEMBERSHIP – June 1998</b>	<b>15,507</b>	<b>35,817</b>	<b>4,437</b>	<b>55,761</b>
-------------------------------------	---------------	---------------	--------------	---------------

## Branch 120 golf outing promotes fraternity



ROGERS, Ohio – The third annual UNA Branch 120 golf outing held on Sunday, July 26, was a huge success as 92 golfers and 10 volunteers from Branch 120 in Aliquippa, Pa., and a guest from Branch 161 in Ambridge, Pa., participated. The outing was held here at Beaver Creek Meadows Country Club. The golf outing was followed with a picnic, and many prizes and awards were given for different categories. The purpose of the outing is to promote fraternity among club members and the Ukrainian community. Seen in the photo above are: (standing from left) J. T. Helm, V. Erjavec, M. Szedny and (foreground) E. Matiash.

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### Foreign aid and leadership

Both houses of the U.S. Congress have now passed versions of the foreign aid bill for Fiscal Year 1999 – and both fall far short of the administration's proposal to increase funding from the \$770 million allocated in 1998 to \$925 million in 1999. The House of Representatives version provides \$590 million in aid to the NIS – an amount \$180 million below the funding levels for the current (1998) fiscal year. The Senate recommends \$740 million for the NIS, a decrease of \$30 million. The House version also limits the amount of foreign assistance to any one country of the NIS, including Ukraine, to \$147.5 million.

Rep. Nancy Pelosi (D-Calif.), ranking member of the Foreign Operations Subcommittee, said she voted against the foreign aid bill because "I do not think it rises, in terms of its vision and its resources, to the challenges that our country faces as the sole global leader of the world."

Earlier, the co-chairpersons of the Congressional Ukrainian Caucus – Reps. Jon Fox (R-Pa.), Marcy Kaptur (D-Ohio), Sander Levin (D-Mich.) Bob Schaffer (R-Colo.) and Louise Slaughter (D. N.Y.) – had written a letter to the chairs of both Foreign Operations Subcommittees to express strong support for continued assistance to Ukraine in view of its strategic partnership with the U.S. "As the Ukrainian government continues to reform its internal structures and introduces further economic reforms, it is vital for U.S. foreign assistance to continue," they emphasized.

What is at stake? Programs that support democratic institutions (for example, non-governmental organizations in Ukraine), law enforcement programs, commercial law reform, nuclear safety projects and agricultural development, to name a few.

As a House-Senate conference is expected to be held at the end of this month to resolve differences between the two versions of the bill, the Ukrainian National Information Service has requested that Ukrainian community members fax letters to the leadership of the Senate and House of Representatives, as well as to members of both Foreign Operations Subcommittees. Since the debate over funding for the NIS continues, it is imperative that the Ukrainian community make its voice heard.

Letters should be faxed or mailed immediately to key leaders in both houses. The following Senate leaders should be contacted: Majority Leader Trent Lott, Appropriations Chairman Ted Stevens, Foreign Operations Subcommittee Chairman Mitch McConnell, Budget Committee Chairman Pete Domenici, Minority Leader Tom Daschle and Foreign Operations Subcommittee Ranking Member Patrick Leahy. Key House leaders include: Speaker of the House Newt Gingrich, Appropriations Committee Chairman Bob Livingston, Foreign Operations Subcommittee Chairman Sonny Callahan, Minority Leader Richard Gephardt, Appropriations Committee Ranking Member David Obey and Foreign Operations Subcommittee Ranking Member Nancy Pelosi.

Decisions on the U.S. foreign aid budget are determinants of the success or failure of post-Soviet transitions in the NIS. Clearly, the U.S., as the world's sole superpower, has to take the lead in securing the progress made and promoting further advances.

Sept.  
29  
1888

### Turning the pages back...

Ivan Navizivsky (Nawizowski), a.k.a. John Navis, was born in the family of an impoverished cobbler and part-time farm laborer on September 29, 1888, in the village of Vorvulyntsi in

the Zalischyky district of Galicia, about 40 miles east of Kolomyia. He gained admission to the teachers' seminary in Zalischyky and fell in with clandestine socialist circles.

In 1908, to escape harassment from the authorities and the Austrian draft, Navizivsky emigrated as a laborer to the U.S., landing in New York, where he joined the Socialist Party of America. Over the ensuing three years he worked on ranches in Texas and in mines in Pennsylvania, making his way northward to Canada then west again.

In 1911 he arrived in Winnipeg and worked as a printer at Robochyi Narod, the weekly organ of the Ukrainian Social Democratic Party of Canada, which was in a state of chaos, as the editor of the newspaper, Myroslav Stechishin, had just resigned. Navizivsky took over as editor for a year, until September 1913. He remained with the editorial board in a lesser position and was radicalized by Canadian authorities, who grew increasingly paranoid over the large presence of "enemy aliens" from Austria and the social unrest caused by years of unrelenting recession.

As the Bolsheviks took power in Russia, Navizivsky was among those swayed by Lenin's denunciations of Russian tsarist imperialism, and who dismissed reservations about Bolshevik attacks on Ukraine's Central Rada, raised by other Ukrainian socialists, as "bourgeois." In 1918, he was among the leading organizers of the Ukrainian Labor-Farmer Temple Association and the Workmen's Benevolent Association, along with John Boychuk (Boyd), Danylo Lobai and Matviy Popovich. The ULFTA's strong rural and urban base provided a foundation for the establishment of the Communist Party of Canada in 1921, which by the early 1930s was about one-third Ukrainian Canadian.

In 1930, Navizivsky was called before a CPC disciplinary committee for insisting on ULFTA's autonomy and submitted to party discipline. In April 1931, he traveled to the Ukrainian SSR with a "labor-farmer delegation" and returned with glowing reports about conditions there. Neither the increasing Bolshevization of the ULFTA nor reports about the famine of 1932-1933 swayed him from the Stalinist line adopted by the CPC.

In 1940, the ULFTA and the CPC were banned and Navizivsky was arrested together with other leading Canadian communists and interned for two years. In 1946 he was among the co-founders of the Association of United Ukrainian Canadians (established as members of the ULFTA emerged from the underground) and worked on the periodicals *Ukrainske Zhyttia* and *The Ukrainian Canadian*.

In 1954, Navizivsky once again traveled to the Soviet Union and on the return voyage he died at sea on April 25, 1954.

Sources: "Navizivsky, Ivan," *Encyclopedia of Ukraine*, Vol. 3 (Toronto: University of Toronto Press, 1993); *Orest Martynowych, "Ukrainians in Canada"* (Edmonton: CIUS Press, 1991).

## NEWS AND VIEWS

### Ukrainian Heritage Foundation announces new grants program

by Gene Woloshyn

Sixty-five years ago, in 1933, at the Chicago World's Fair, the Ukrainian Youth League of North America was born with Stephen Shumeyko as its driving force. During its many years of existence, conventions were held annually on Labor Day weekend. These conventions featured business sessions along with gala balls and outstanding concerts that highlighted Ukrainian culture.

One of the many achievements of the UYL-NA was the publication of the "Ukrainian Arts" book in English. This book served for many years as the source of information on Ukrainian culture in North America and was distributed widely to libraries.

The Ukrainian Youth League of North America eventually disbanded as an active organization. In 1983 former officers banded together and organized a golden anniversary reunion that was held at Soyuzivka. The attendance was better than anticipated, with many old friends renewing their acquaintances amidst stories of the good old days.

It was at this reunion that the participants decided to initiate a new organization to preserve the UYL-NA's legacy and to contribute to the Ukrainian North American community as it did in their youthful days.

Elected to create this foundation were this writer, Gene Woloshyn of Poland, Ohio, as president; Helen Mural of Parma, Ohio, and Eugene Manasterski of Pittsburgh as vice-presidents; Taras Maksymowich of Miami as treasurer; Estelle Woloshyn of Poland, Ohio, as secretary; Marion Senyk of Largo, Fla., as art director; and Walter Bacad of New York City, as cultural director.

According to its mission statement, the group is "Dedicated to Preserving Ukrainian Culture" as its mission.

The foundation has produced a video that documents the contributions of Vasile Avramenko to the preservation of Ukrainian folk dances in North America.

Under the direction of three former well-known Ukrainian folk dancers and teachers, Mr. Bacad, Mr. Maksymowich and William Polewchak, the video was produced as an overview of Maestro Avramenko's efforts to teach Ukrainian folk dancing and develop performing ensembles throughout the United States and Canada, as well as to serve as an instructional tape for those who would like to teach or learn the Avramenko Hopak.

The video and its accompanying poster have been widely distributed free of charge to Ukrainian dance groups, as well as to schools, universities and libraries.

Now the Ukrainian Heritage Foundation is announcing that it will make grants to organizations for projects that advance its mission of "preserving Ukrainian culture in North America." Applications for the grants may be requested by sending a letter to Eugene Woloshyn, President, Ukrainian Heritage Foundation, 2047 Wingate Road, Poland, OH 44514. Completed applications must be postmarked by October 31, 1998.

Grants will be made to organizations that have legal status as non-profit organizations in either the United States or Canada. The maximum amount awarded by the foundation to any organization will not exceed \$5,000 and will need to be matched on a dollar-for-dollar basis by the organization itself or other documented source of funds.

Grants will be made in the area of the performing arts (music, theater and dance) and humanities (art museums, historical societies and museums, libraries, historic preservation, media, language and literature, and journalism.)

The foundation will look favorably upon requests which are for projects or efforts that would be unlikely to occur without the foundation's support. Requests for general operating expenses, endowments or capital campaigns are unlikely to be considered.

Grantees will be notified of their selection and receive the funds in the first quarter of 1999.

### IREX receives grant from USIA for fellowships in contemporary issues

WASHINGTON – The International Research and Exchanges Board (IREX) has received a \$955,000 grant from the United States Information Agency to continue to support research into contemporary issues that affect transition countries in the former Soviet region. The grant funds the Freedom Support Act Fellowships in Contemporary Issues (FSA/CI), which awards merit-based, competitive fellowships to public officials, leaders of non-governmental, non-commercial organizations and private-sector professionals such as journalists, managers, publishers and lawyers from any of the 12 countries of the new independent states (NIS).

Approximately 75 fellowships will be awarded to support three-month-long exchanges to the U.S. during which fellows will conduct research, network with U.S. counterparts and participate in intern-

ships in U.S. organizations. The exchanges will help fellows gain the knowledge, skills and insights they need to play active roles in sustaining the transition to democracy, free markets and civil society in their home countries. Special emphasis will be placed on recruiting fellows working on issues of trade and investment, crime and corruption, intellectual property rights, political and military security, human rights and foreign policy.

IREX is a Washington-based international non-profit organization that manages academic exchange and professional training programs in Central and Eastern Europe and Eurasia. This year marks the 40th anniversary of the first academic exchange between the U.S. and the former Soviet region, sponsored by the Inter-University Committee on Travel Grants, IREX's predecessor organization.

### Share The Weekly with a colleague.

Order a gift subscription by writing to: Subscription Department,  
The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Cost: \$50 (or \$40 if your colleague is a UNA member).

## LETTERS TO THE EDITOR

### Re "fault lines" and the UWC

Dear Editor:

In the news story by Andrij Kudla Wynnyckyj "Fault line appears as World Congress of Ukrainians approaches seventh conclave" (August 9), there are numerous inaccuracies and contradictions. The article, unfortunately, does the Ukrainian World Congress (UWC) and me a great disservice. I therefore, regrettably, have to respond to it.

In the third paragraph it is reported, "In an apparent direct contradiction to a resolution adopted by the UWC Presidium in February, UWC General Secretary Yaroslav Sokolyk traveled to Ukraine to attend a meeting of the Kyiv-based Ukrainian World Coordinating Council (UWCC) on May 22-23."

A few paragraphs further, it is reported that at the April 6 meeting of the UWC executive, "Mr. Sokolyk ... was instructed that he, Mrs. Sokolyk and Mr. Veryha were free to travel to Kyiv, with a stipulation that 'in participating in discussions they will not make any decisions or issue any statements on behalf of the UWC.'"

In the paragraph that immediately follows, the story refers to a statement by UWC President Dr. Cipywnyk that "in early May, he [Dr. Cipywnyk] sent out a letter to notify the UWC's constituent central organizations of the February resolution and of the April motion stipulating that Mr. Sokolyk was attending the UWCC meeting as an individual, not as a UWC representative."

In the space of a few paragraphs, there are three versions of events related to my attending the UWCC meeting in Kyiv. Unfortunately, not one of them is accurate.

The UWCC May 22-23 meeting in Kyiv was attended by a host of other delegates (not mentioned in the article) on the basis of a decision made by the UWC Presidium on April 6. At the UWC meeting the question of attending the UWCC meeting was widely discussed, and a resolution was passed (8 for, 1 abstaining) that "the UWCC meeting of May 22-23 will be attended by the Secretary General Y. Sokolyk, President of WFUWO Mrs. [Oksana] Sokolyk, and Dr. [Wasy] Veryha representing the [UWC] president" (from the minutes of the April 6 meeting).

At the UWC meeting there was a proposal that UWC representatives not participate in discussions or make policy statements on behalf of the UWC. Because the proposal did not have adequate support, it was dropped.

The article suggests that only I traveled to Kyiv to attend the UWCC meeting. In fact, eight out of 14 Western diaspora UWCC members (or their representatives) attended the meeting, including UWC Vice-President Dr. Veryha (representing the UWC president), WFUWO President Oksana Sokolyk, Ihor Gawdiak, Ukrainian American Coordinating Council; L. Raichynec, Czech Republic; O. Masley, Poland; I. Spiech, Germany; Yu. Chaikivsky, Estonia and this writer.

There are many more inaccuracies in the article. In the interest of the UWC,

particularly now on the eve of its seventh Congress, I do not wish to discuss them in the press.

The Ukrainian World Congress does not have fault lines as the author suggests, nor are there "games being played" as the president of the UWC says in the article. There is, though, a difference of opinion regarding the UWC's relationship with the UWCC. The story fails to analytically and evenhandedly address this difference.

The majority of the UWC Presidium believes that more can be achieved through open discussions than through confrontation. That is the reason why at the April 6 meeting of UWC the attendees voted on a new resolution, thus keeping the door open for dialogue by attending the May UWCC meeting.

Lastly, the presence of Western diaspora UWCC members at the Kyiv meeting was greatly appreciated by the delegates of the Eastern diaspora. These community activists desire to continue fostering contacts and avenues of cooperation with the West, as they strive to revive the Ukrainian identity in their countries.

Y. Sokolyk  
Toronto

### Stefko Kuropas, a true fraternalist

Dear Editor:

Boston Ukrainians recently welcomed UNA's newly elected vice-president, Stefko Kuropas, who had flown into town with his wife to introduce the new "heir apparent" to the Kuropas dynasty, young Andrijko, to his maternal grandparents, Walter and Larissa Dijak. The Dijaks are activists in the greater Boston community, as well as members of both the Ukrainian National Association and the Ukrainian Fraternal Association.

Following divine liturgy at the St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, as an honorary member of the UFA General Assembly, I congratulated Stefko on his election to this high UNA office. Stefko, in turn, expressed his high regard for my years of service as a fraternalist in the Ukrainian Fraternal Association, serving as both a local and national officer for 60 years. Both of us expressed our views that it was not yet the right time for the proposed merger of the UNA and the UFA. Both groups have a duty to strengthen their organizations, so that such a union could then be feasible.

While admiring young Andrijko, I said, "I would love to have such a handsome Kuropas as a member." Stefko, without hesitation said, "Here is my card. Mail me an application, and I will be pleased to enroll my son as a member of the UFA."

Vice-President Kuropas showed that he will be a fraternalist in the tradition of our forebears. Brotherly love is obviously something that should and will be practiced by this new generation of officers.

Thank you, Stefko Kuropas. We will save one of our scholarships for Andrijko Kuropas.

Joseph A. Charyna  
Stoughton, Mass.



## The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

### Unraveling embroidery

#### PART I

Most of the time I'm an easygoing person, and few things really rankle me. What other people do in their personal and public lives may interest me to some degree, but it really is none of my business. Except for specific causes and issues, the public doings of others also are not of my concern. But when it comes to material produced by individuals in areas of my interest, and when that material leaves questions or much to be desired, well ... I restrain myself "azh prypeche."

Ukrainian folk arts are an integral part of my life. I study them, I know how to make some of them, and theoretically I know how the rest are produced. How I wish I could do all of them myself! Embroidery and pysanky are two of the folk arts I know well, and I think I have most of the published material about both. I look forward to each new book on these subjects with great anticipation, and am either thrilled or sometimes terribly disappointed.

I started collecting embroidery designs very long ago – back before the photocopier – and used graph paper and colored pencils to copy the designs. While still a high school student and working at Soyuzivka in the summers, I would go through Manager Walter Kwas's books on costume and embroidery, and use some of the designs to decorate the daily menus (by Gestetner, first drawing with a stylus on the master – yes, that long ago). Nowadays, if you come across a pattern you like, the color photocopier is a Godsend. And not only can you copy from the book or magazine, you can copy the actual embroidery directly from the shirt or pillow slip. The folks at my local copy place no longer give me strange looks when I bring in yet another piece of embroidery for copying.

This is a roundabout way of saying that I am familiar with or have almost every book on Ukrainian embroidery in circulation in the past 40 to 50 years at least. In 1991 I was given a small book (published in 1990) on Ukrainian embroidery by Xenia Kolotylo of Austria, published in Ukraine. Eagerly I looked through the pages, hoping to see new patterns. They looked fine at first, but something about them nagged at me. They seemed both familiar and strange.

A while later, I came across a larger book by the same author, published in Kyiv by the Mystetstvo publishing house in 1992. Here there are hundreds of color cross-stitch, mostly Hutsul, designs, which the author in the introduction says are her work of "designing new patterns for the traditional Hutsul ornaments." The author states that one of her greatest wishes is to popularize Ukrainian embroidery and pass it on to younger generations.

With great regret, I must say that her books and her embroidery are not what they seem. The embroidery is neither Hutsul folk embroidery nor original designs by Ms. Kolotylo. And some of it originated far from the Hutsul region (Buchach, Yavoriv, Bukovyna, the Ternopil region); some of the designs were adapted from weaving.

On almost every page, in almost every design, what I see is not an original individual pattern, but a Ukrainian folk embroidery design, now slightly altered, that I have seen someplace else. For most of them, I could specify book and page of the original published source(s) of a design (either from North America or

from Ukraine).

Some are even from borders of Ukrainian greeting cards widely available in North America (e.g., p. 87, 109). I know this because in my collection I have the same designs which I cut out and saved from the cards.

Some designs are from the old Nasha Khata women's magazine (Lviv, the 1930s), some from Olena Pchilka (even earlier, with Kolotylo adding colors to Pchilka's red and black or blue patterns – and this is "Hutsul"?!), others from various Soviet Ukrainian and North American books and magazines (e.g., Nancy Ruryk et al. "Ukrainian Embroidery Stitches," Winnipeg: Ukrainian Women's Association, 1959; "Tkanyny i Vyshyvky," Kyiv: Derzh. vyd-vo obraz. myst. i muz. lit, 1960). A few designs look Middle Eastern or Oriental, or something, but certainly lack "Ukrainian-ness" (p. 67). And some are absolutely appalling, belonging nowhere (p. 105). Of course, there are obscure regional designs with which we may not be familiar, but certainly these are something else.

Many alterations involve moving a few cross-stitches here or there, creating a slightly different, now awkward design. She has also varied the traditional color schemes, to their detriment. Very often what changes is that yellow disappears, with orange and red remaining; the yellow is missed. Green sometimes appears too often, not the way it does traditionally. Some designs appear twice, in different parts of the book, with just the color scheme altered. Other designs are crudely colored in. Borders have been added, but awkwardly.

[If someone is creative and invents new designs in a Ukrainian style, it is then her or his original work. Irena Senyk did that during her years in Siberian prisons, designing absolutely new patterns based on Ukrainian embroidery (published in "Bila Aistra Liubovy," Etobicoke: Liga Ukr. Kat. Zhinok, sv. Dymytriya, 1992). These are her works – inspired by, but not, Ukrainian folk art].

I see no benefit, but only harm coming to traditional folk arts, including embroidery, if old designs with so much meaning, created over centuries, are so altered and published "for future generations" as in this new book. They are now neither folk embroidery nor original work. (Of course, we ourselves are no longer "folk"; neither are the women embroidering in Ukraine today.)

To preserve the tradition and the symbolism of true folk embroidery, we must respect it for what it was and is. If we wish to adapt it to contemporary clothing or stylized folk stage costumes, we do so retaining the original designs and color schemes. Many women "play" with the designs, adapting them to dresses and other clothing, but while the placing of the embroidery is novel, the basic design itself and its colors remain true.

I often embroider and sew dresses and blouses with embroidery that decorates the yoke, the sleeves, the neckline. I could make up an embroidery design – and it would truly be my original. But if I pore over my collection of folk patterns and select one, adapting part of it to my outfit, how in the world could I take credit for it and say it is "my" design?

(To be continued in the October 11 issue.)

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies. The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

## INDEPENDENT UKRAINE: CELEBRATIONS OF THE 7th ANNIVERSARY



Yaro Bihun

Sen. Frank Lautenberg



Albert

Sen. Paul Sarbanes



Albert

Rep. Benjamin Gilman



Yaro Bihun

Rep. Maurice Hinchey

### Members of Congress...

(Continued from page 1)

Rep. Benjamin Gilman (R-N.Y.), chairman of the International Relations Committee and member of the Congressional Ukrainian Caucus, pointed out that consolidating Ukraine's independence remains "a struggle ... Much has been accomplished, but much remains to be done."

He stressed the importance of ensuring that Ukraine succeeds in building a "strong democracy and a prosperous economy." In this, he said, the United States has helped Ukraine in the past and will continue to help in the future.

Sen. Paul S. Sarbanes (D-Md.) praised the long and hard work of the Ukrainian American community on behalf of Ukraine and the United States.

"We are all better off because of this community's contribution to our own country and to liberty, democracy and human rights abroad," he said. Its dedication during the "dark days" of the Soviet Union helped keep the spirit of freedom alive for those struggling for change from within, he said, and "made sure its elected representatives in the Congress understood what the issue was."

With the end of the Cold War, he added, "the same dedication and determination is vital to address a new set of challenges" resulting from the international economic crisis.

"It's my every expectation and, certainly, my own strong commitment that we should sustain this high level of support to the U.S.-Ukrainian partnership and support these efforts that will make a significant and visible difference in the lives of the people of Ukraine," Sen. Sarbanes said.

"We want this to be a successful independence," he stressed.

CUC Co-Chairman Jon D. Fox (R-Pa.) noted that this year also marks the 65th anniversary of the Soviet man-made famine in Ukraine, which, he said, should strengthen "our resolve to make sure that (Ukraine) remains free and independent."

He said there was "much good news" coming out of Ukraine this year – the second democratic parliamentary election, U.S. certification of its progress in resolving U.S. investor problems, the successful Gore-Kuchma Commission meeting in Kyiv, continuing economic reforms, and the \$2.2 billion credit package from the International Monetary Fund.

Rep. Fox reaffirmed the CUC's commitment to work with the Ukrainian American community to foster the continued economic and democratic development of Ukraine, continued U.S. assistance, and to make sure that Ukraine's democratic reforms become "a model for the world."

Another CUC co-chairman, Rep. Sander M. Levin (D-Mich.), praised UNIS Director Sawkiw for being "very present on Capitol Hill." The Ukrainian American presence in Washington is important to ensure that the existing "natural, central focus on Russia ... doesn't swamp an appropriate attention to U.S.-Ukrainian relationships," he said.

Ukraine also is a large and strategically situated country, whose experiment with democracy and a free market cannot be allowed to fail, he said.

"Don't thank us," Rep. Levin told the Ukrainian Americans at the reception. "We should thank you. We're here for the long run to make sure that the relationships between our two countries grow deeper."

Rep. William J. Pascrell Jr., (D-N.J.), a CUC member, also praised the Ukrainian American community. Ukrainian Americans had become not only a crucial



Yaro Bihun

Former U.S. Ambassador to Ukraine William Green Miller (left) with Ukraine's Ambassador to the U.S. Yuri Shcherbak.

part of the American dream, he said, but "a mirror for the Statue of Liberty and what it represents."

"I know how deeply rooted freedom is," he said, noting that the latest issue of *The Ukrainian Weekly* he received has a picture from the Ukrainian Independence Day ceremony in which he participated at City Hall in Clifton, N.J.

Sen. Frank R. Lautenberg (D-N.J.) dropped by for a brief greeting, in which he hailed Ukraine for ridding itself of its nuclear weapons and developing its important relationship with the United States, and concluded with a heavily accented "Slava Ukraini!"

Rep. Maurice Hinchey (D-N.Y.), who traces his roots to Ukraine, recalled his trip there as an election observer a few years ago. "It was a very wonderful experience for me, indeed – for me to see the country of my heritage, the country of my mother's parents, coming to life as a democratic country and to work with the people there who were participating in that process," he said.

"We know that this is not an easy thing," he observed. "And we have to work with our brothers and sisters in Ukraine to make sure that they have every opportunity to have a total and complete democratic country."

Ukraine has not been immune from the world economic crisis, he said. "We need to help them now more than ever to establish a good, solid economy so that democratic principles and democratic traditions can flourish there once they're established."

UCCA Vice-President Baranyk praised Ukraine's many accomplishments since independence – its continuing political and economic reforms, free elections, fight against corruption, increased ties with the West and promotion of foreign investment.

Putting aside his prepared notes, however, Mr. Baranyk added that the Ukrainian American diaspora has tempered its initial euphoric reaction to developments in Ukraine since 1991.

"It has seen that the road to democracy is not easy," he said. "It has seen that, for the most part, most of the people that still control Ukraine are the same people that controlled Ukraine 15 years ago. And that is one of the reasons why we do not see any great movement in Ukraine. That's why we see 'partocrats' riding around in (Mercedes) Benzes, and people hardly surviving, not getting their payments, wages or pensions."

"But the fact that we are here today attributes to the fact that we do believe it will change," Mr. Baranyk said. "Maybe it will take one or two generations of people that will ultimately see that the old system has to be gone for good."

"Part of our job as a diaspora is to work with Congress, the administration, with whatever means we have, to make sure that the land of our ancestors becomes a good place to live in," he said.

Speaking for the other sponsoring organization, the Ukrainian American Coordinating Council, was its National Council chairman and Washington Office

(Continued on page 11)

### President Clinton sends greetings

*Following is the text of President Bill Clinton's greetings read by Donald Pressley, director of the Europe and New Independent States Bureau at the U.S. Agency for International Development, during the Capitol Hill reception on September 16 celebrating the anniversary of Ukraine's independence. (Transcribed by Yaro Bihun.)*

I am pleased to extend warm greetings to everyone celebrating the seventh anniversary of Ukraine's independence. This anniversary is an occasion for celebration for all peoples who love freedom. It reminds us of Ukraine's steadfast commitment to democracy and to continuing its politi-

cal, social and economic evolution.

Today is a time of extraordinary opportunity for the nations of the world, as old barriers fall and a new and truly global community emerges. The people of Ukraine, with their rich heritage and reverence for freedom have much to offer this global community.

As the Ukrainian people celebrate this milestone and renew their dedication to overcoming the global challenges that are shaping our world, I commend them for working to build a more peaceful and prosperous future for us all.

Best wishes for a memorable observance.

Bill Clinton

## INDEPENDENT UKRAINE: CELEBRATIONS OF THE 7th ANNIVERSARY

### Minneapolis

by Olga Zmaha-Chorolec

MINNEAPOLIS – The Ukrainian community here began its celebration of Ukraine's seventh anniversary of independence by attending services on Sunday, August 23, at Ukrainian Catholic, Orthodox and Baptist churches.

In the evening, the Minneapolis branches of the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian American Coordinating Committee (UACC) co-sponsored a commemorative program at the Ukrainian Center.

Luba Mensheha, president of the Minneapolis branch of the UACC, delivered the opening address, which was followed by a welcoming dance, "Pryvit," performed by the Ukrainian American Youth Association (UAYA) Cheremosh Dance Ensemble and included the traditional presentation of bread and salt. The dance ensemble is composed of youths from various organizations, including SUM, Plast and ODUM, as well as members who are unaffiliated. Olga Chorolec recited a poem "To Ukraine," which the audience greeted with much enthusiasm.

The main speaker, Mykola Megits, president of the Minneapolis branch of the UCCA and a recent immigrant from Ukraine, re-capped developments in the local Ukrainian community and informed the audience about the current political and economic situation in Ukraine.

He expressed his appreciation to the Ukrainian community in Minneapolis for remaining engaged in Ukrainian activities, especially Ukrainian churches, youth organizations, the Ukrainian center and the Ukrainian credit union for its continued support of newly arrived Ukrainians. He extended a special thanks to Ukrainian doctors and dentists in Minnesota who donated many hours and provided free medical and dental care to children from Ukraine.

Following the main speaker, Olga Ostapchuk read a moving essay, "I am – Ukraine," which was warmly received by the guests. As an exciting finale to the evening, the Dnipro Ukrainian Choir, which celebrates its 40th anniversary this year, performed under the direction of Kia Tsarehradsky accompanied by Anna Hrynewycz-Freese.

The choir performance included an excellent rendition of a new arrangement by Mrs. Tsarehradsky of a favorite Ukrainian Insurgent Army song, "Today, I am departing."

The performance and evening ended as the audience joined the choir in singing the Ukrainian national anthem.

### Correction

In the report on Ukrainian Independence Day celebrations in Kyiv, published on August 30, the name of Ukraine's minister of defense was incorrectly given as Ivan Bizhan. The minister's name is Oleksander Kuzmuk.

### Binghamton, N.Y.

BINGHAMTON, N.Y. – The annual celebration of Ukrainian Independence Day in the Binghamton area took place on Monday, August 24, with a flag-raising ceremony at City Hall. Mayor Richard Buccì hosted the ceremony and issued a proclamation in honor of Ukrainian independence.

The flag-raising ceremony was preceded by a short program at City Hall. The Rev. Myron Oryhon, pastor of St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church, opened the program with a prayer of thanksgiving.

### Chicago



CHICAGO – On the eve of Ukrainian Independence Day, over 2,000 Chicago-area Ukrainian Americans participated in a commemoration of the seventh anniversary of Ukraine's declaration of independence. The August 23 event commenced with a procession from St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Church to Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, and the observance culminated with a rally on the steps of the latter church. Above: Archbishop Vsevolod delivers the invocation, a prayer for the Ukrainian nation. Behind him stands Bishop Innocent Lotocky. On the left is Orest Baranyk, chairman of the commemoration committee; on the right is Ludmyla Protasova, acting consul-general of Ukraine in Chicago. Below: Plast members form an honor guard at the rally.



Mima Zobniw spoke on the significance of Ukrainian Independence Day and the need to continue to celebrate this date wherever Ukrainians live.

In his preamble to the proclamation, Mayor Buccì stressed the cultural diversity of the Binghamton region and highlighted the contributions of the Ukrainian community to the growth of the area. In conclusion, he read the proclamation stating that "our citizens join those of Ukrainian descent as we celebrate their victory over tyranny and oppression."

Adding a bright note to the celebration were the Sacred Heart Ukrainian Dancers: Trina Bendz, Oksana Czebiniak, Roksolana

Stets, Yustyna Valeha and Chrystia Zavaliy, who performed a traditional Ukrainian greeting and several Ukrainian folk dances.

The program concluded with a prayer recited by the Rev. Ihor Stets of Sacred Heart Ukrainian Catholic Church.

Following the program the Ukrainian flag was raised to the singing of the Ukrainian national anthem, in the courtyard of City Hall, where it flew for the following three days.

The flag-raising ceremony and interviews with participants aired on all three local television stations. The event was covered by the Binghamton Press and Sun Bulletin.

#### TO SUBSCRIBE

Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to:

The Ukrainian Weekly  
Subscription Department  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

THE UKRAINIAN WEEKLY

# CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

## YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

TRIDENT Associates Printing  
Tosiano - St. Catherine's - Bul'vino  
Yevgeniyko, Anna  
ТРИДЕНТ  
Торонто - Св. Катерини  
Бульвар  
Телефон - Ст. Катерини  
546-8440

Toll Free 1-800-821-6034 • Fax: (716) 691-4537

UKRAINIAN PRINTERS

Our Specialty:  
Ukrainian Engraved wedding invitations  
Books • Journals • Newsletters • Magazines  
Ribbons • Tickets • Program Books

**Free Cash Grants!**  
College. Scholarships. Business.  
Medical Bills. Never Repay.  
Toll Free 1-800-218-9000 Ext. G-6945

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts  
Ukrainian Handicrafts  
Art, Ceramics, Jewellery  
Books, Newspapers  
Cassettes, CDs, Videos  
Embroidery Supplies  
Packages and Services to Ukraine

**A. CHORNY**

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

**UKRAINE-PAC**  
(201) 831-1499  
PACKAGE and FOOD Parcel Service



Insure and be sure.  
**Join the UNA!**

FIRST QUALITY  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
914-469-4247  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## Secretaries' courses held...

(Continued from page 5)

Dawn, runs the Q Café at Soyuzivka. The family tradition is being carried on also by another course participant, Maria Rad, who was elected secretary of Branch 320 in Baltimore, a position previously held by her late father, John.

Bohdan Smolynsky and his wife came from Boston at the request of Dmytro Galonzka, secretary of Branch 307. Mr. Galonzka wants to ensure continuity for his branch leadership. Sofia Lonyshyn, secretary of Branch 372, sent Christine Pawliak to familiarize herself with the duties of a branch secretary.

Both the president, George Phillipi, and the secretary, Donald Raishart, of Branch 113 attended the courses since they jointly run their branch and club in Derry, Pa. Very few UNA branches still have their own clubs but the club in Derry is doing well.

Christine Dziuba, secretary of Branch 367 in Rochester, N.Y., came at her own expense to refresh and upgrade her knowledge of insurance. She was accompanied by her husband, Petro, a former district chairman of the Rochester UNA District.

Oksana Trytjak, UNA special projects coordinator and secretary of Jersey City Branch 25, attended as well. Oleh Berezovsky came to the courses to become familiar with the UNA; he hopes to start an organizing campaign among newly arrived



Halyna Petryk (left) and Maria Rad take some time out from the courses.

Ukrainians. The weather was beautiful and Soyuzivka treated the course participants very well. All enjoyed Hutsul night and Odesa night, and every evening had its own charm and activity.

While the secretaries and organizers enjoyed Soyuzivka, UNA officers underlined the need to increase membership in the Ukrainian National Association because favorite fraternal benefits - such as Soyuzivka and the UNA's newspapers, Svoboda and The Ukrainian Weekly, as well as scholarships and gifts to graduates of Ukrainian studies schools - are dependent on income from membership dues.



At Hutsul Night (from left) are: Joe Binczak, Halyna Petryk, Oksana Trytjak, and Ulana and Wolodymyr Diachuk.

**Are you concerned about Ukraine's future?**

If yes, then, without delay, support The National University of Kyiv Mohyla Academy (NaUKMA) which, at the very dawn of Ukraine's independence, had successfully fused Ukrainian university tradition with the best models of Western education and thus, for the last six years, has been preparing highly qualified and nationally conscious specialists for the economic well-being of Ukrainian people and the political stability of Ukrainian state.

Want you therefore give generously to NaUKMA scholarship fund, research activity of NaUKMA professors, infra-structure, i.e. laboratories, library, lecture halls, computer equipment, support NaUKMA publishing, set up special funds in your name, bequeath your property to NaUKMA?

Today, as in the past during the reign of Ukrainian hetmans, this unique university guards Ukrainian cultural heritage, defends its history and vigorously promotes its language, while at the same time is very much on the par with the contemporary science and scholarship. It certainly is worth your support!

For information how to become NaUKMA benefactor write or phone to:

Prof. John Fizer, President The Mohyla Academic Society, Inc. 26 Bedford Rd. Somerset, NJ 08873 Tel./Fax: (732) 846-4847	Mr. Ivan Danylenko, Exec. Director The Mohyla Academic Society, Inc. 121 Harvard Ave. Somerdale, NJ 08083 Tel.: (609) 783-5105	Jaroslav Duzjy, Regional Director The Mohyla Academic Society, Inc. 26657 Haverhill Dr. Warren, MI 48091 Tel.: (810) 759-1352, Fax: (810) 757-8684
--	--	--

Могілянське Академічне Т-во  
The Mohyla Academic Society

**Calls to UKRAINE**  
**\$0.48** per minute  
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia \$0.40, Belarus \$0.50, ...)

For information call AOL International.  
**1-800-449-0445**

**EuroLink**

**Call Ukraine**

**50c PER MINUTE ANY TIME**  
Without changing your long-distance carrier — access via 1-800 number.

**48c PER MINUTE ANY TIME**  
Requires changing your long distance carrier. Interstate per-minute rates. 10.9¢ Residential; 9.4¢ Commercial

**1-800-758-1023**  
EuroLink • P.O. Box 30019  
Cleveland, OH 44130  
<http://www.eurolinktele.com>

**PACKAGES TO UKRAINE**  
**as low as \$ .65 per Lb**  
**DNIPRO CO**

**NEWARK, NJ** | **PHILADELPHIA** | **CLIFTON, NJ**  
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave  
Tel. 973-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 973-916-1543

*\*Pick up service available*

## Members of Congress...

(Continued from page 8)

director, Ihor Gawdiak, who also enumerated Ukraine's many accomplishments since independence.

"For this we salute them," he said, adding, "And, still, sadly enough, today the people of Ukraine are not yet completely free."

They are threatened by those who would restore the Communist totalitarian regime; their health and that of their children is menaced by "environmental degradation of immense proportions"; and, above all, "they are not free from the economic hardships that prevent them from enjoying the full, hoped for, fruits of independence," he said.

Nonetheless, he added, "they remain committed to democracy, the rule of law and a free market economy," he said. "And for this they deserve our admiration and support," he added, calling on Congress to enact the administration's full foreign aid request for Ukraine for 1999.

Ambassador Yuri Shcherbak thanked the members of Congress who supported the certification procedure for Ukraine, the Nunn-Lugar assistance program, and the Freedom Support Act, numerous grants and credits, and expressed his government's gratitude for U.S. support of the \$2.2 billion IMF Extended Fund Facility credit package for Ukraine.

Ukraine appreciates the bipartisan support it has in the U.S. Congress, he said, and considers its strategic partnership with the United States "one of our most important achievements in Ukrainian foreign policy."

In solving its many problems, Ukraine will not forego its democratic goals, he stressed. "Ukraine has embarked on a massive program of reforms and the building of a democratic European state," and it will resolve all of its problems "in a civilized manner, honoring all our commitments before partners," he explained.

Ambassador Miller, who represented the United States for more than four years in Kyiv, said that, while these are difficult times for Ukraine, "there's no doubt in my mind that Ukraine, as an independent nation, will make it. It will be a major force in Europe. It will contribute much to the world."

He commended Ambassador Shcherbak for his efforts in Washington and the members of Congress who have supported Ukraine in the past.

"We have to continue that support," he added. "It's important to us as Americans; it's important to Europe; it's important to the security of the world."

Among those attending but not addressing the reception were U.S. Reps. Charles Taylor (R-N.C.) and Bob Schaffer (R-Colo.) and the new Ukraine desk officer at the State Department, Bruce Lowry.

The musical part of the program featured Lviv Opera soprano Oleksandra Hrabova, who sang "Liubit Ukrainu" (Love Ukraine), for which the poet Volodymyr Sosiura was castigated by Soviet authorities. The Jubilate String Quartet performed the American and Ukrainian national anthems as well as other musical selections during the reception.

The invocation and benediction were delivered by two Washington-area Ukrainian priests, the Rev. Taras Lonchyna, pastor of the Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church, and the Very Rev. Thaddeus Krawchuk, pastor of the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family.

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

ects at the Unit 4 sarcophagus, including the testing of a robot designed to help with the reconstruction of the "ukryttia." He told officials he is "personally committed" both to improvements in Ukrainian nuclear safety and to Ukraine's economic growth and well-being, especially in the area around Chernobyl. (Eastern Economist)

### Police arrest Hromada official

KYIV - Police have arrested Mykola Syvulskyi, a senior official in the Hromada opposition party's shadow Cabinet, on charges of embezzlement and tax evasion, Ukrainian Television and the Associated Press reported on September 17. Mr. Syvulskyi, former deputy chairman of the National Bank of Ukraine and former vice minister of finance, is suspected of transferring more than \$5 million from the Ukhazprom state gas company to United Energy System (UES), a private gas company. He was officially charged with abuse of authority on September 21. According to the AP, Mr. Syvulskyi's arrest is the "latest chapter in an investigation" launched by state prosecutors against former Prime Minister Pavlo Lazarenko, leader of the Hromada Party. Mr. Lazarenko's opponents accuse him of abusing his authority and reaping huge profits when he was prime minister in 1996-1997. The Hromada Party called the accusation "political revenge." Yulia Tymoshenko, a leading member of Hromada, is a former president of UES. (RFE/RL Newsline, Eastern Economist)

# WE BEAT THE BANKS!

FOR A LIMITED TIME ONLY\*



TAKE ADVANTAGE OF TODAY'S LOW RATES BY FINANCING A NEW CAR OR A NEW HOME

WITH



## UKRAINIAN ORTHODOX FEDERAL CREDIT UNION

AND RECEIVE

A CASH REBATE OF UP TO \$100.00



FOR NEW AND USED VEHICLES. JUST BORROW OR REFINANCE \$2,000 OR MORE FOR A MINIMUM ONE YEAR TERM AND RECEIVE A \$50 CASH REBATE. FOR ANY MORTGAGE, HOME EQUITY LOAN OR REFINANCE FROM ANOTHER INSTITUTION. JUST BORROW \$25,000 OR MORE AND RECEIVE A \$500 CASH REBATE.

STOP BY OR CALL ANY OF OUR OFFICES FOR MORE DETAILS

Head Office: 215 South Ave., New York, N.Y. 10003 Tel: (212) 213-6000 Fax: (212) 213-5204  
Branch Office: 33 44th Street, 3rd Floor, New York, N.Y. 10018 Tel: (212) 240-2055 Fax: (212) 60-9765  
E-Mail: ucnu@ucnu.org

VISIT US ON THE WORLD WIDE WEB  
[www.ucnu.org](http://www.ucnu.org)

\*Offer ends Saturday, October 31, 1998

### ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Looking for top-notch administrative person for fast-growing, dynamic mergers and acquisitions consulting firm which provides investment banking and venture partner assistance to established and emerging growth companies. Must be enthusiastic, self-starter and solution-oriented. Position reports directly to Managing Director.

Candidates must have a college degree (business background preferred but not required). Ideal candidate will possess excellent administrative, people and computer skills and be willing to take on independent projects that will have a direct bearing on the success of the firm. Ukrainian language not required.

Compensation package includes competitive salary, benefits and bonus.

Send cover letter and resume to: Larissa O. Isajiw, Esq., Shandor & Company, Inc., 120 Wood Avenue South, Suite 300, Iselin, NJ 08830

Millions of people world-wide rely on Western Union to send their money.

Only we can transfer your dollars from the U.S. to Ukraine safely and within minutes.

Ukrainian Credit Union  
215 South Ave.  
NY, NY 10003  
Tel: 212-213-5204

Okraja  
672 W. 57th St  
Manhattan, NY 10019  
Tel: 212-240-2055

Bridge International  
7177 28th Ave  
Brooklyn, NY 11228  
Tel: 718-339-0950

Ukrainian Credit Union  
29 E. 42nd Street  
NY, NY 10017  
Tel: 212-405-9065

**WESTERN UNION MONEY TRANSFER**

The fastest way to send money worldwide™



*Something to crow about!*  
**Everyday Ukrainian**  
 A self-study audio-cassette course

For the beginner -- and those who want to brush up -- this comprehensive audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zinka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

**Everyday Ukrainian:** 10 cassettes (10 hrs.) and 312-page text, \$195.

*Also available:*

- Ukrainian for Children:** 3 cassettes, 3 colorful books, and supplementary material, \$29.95.
- Ukrainian-a travel guide:** 1 VHS video cassette, \$29.95.
- Bandura-Ukrainian Instrumental Music:** 1 audio cassette, \$28.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. All major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Our 52-page *Whole World Language Catalog* offers courses in 78 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 27th year.

**AUDIO FORUM** Room C917, 26 Broad Street, Guilford, CT 06437  
 1-800-243-4234 • (203) 451-9794 • Fax (888) 453-4745  
 THE LANGUAGE SOURCE. e-mail: audioforum@compuserve.com

**Take advantage of a unique opportunity!**  
**ADVERTISE IN THE 1999 UNA ALMANAC**

which will be published in an edition of 12,000 copies.

Acquaint the Ukrainian community with your institution, professional service or business.

Advertising rates:

Full page	\$120
Half page	\$75
Quarter page	\$45
Eighth page	\$25

**Deadline for submissions of all advertisements:  
 September 30, 1998.**

Send orders to:  
 Svoboda Press, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

# PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 16)

## Wednesday, October 14

**WINNIPEG:** The Jewish Mennonite Ukrainian Committee announces an information exchange to be held at the Berney Theater, Asper Jewish Community Center, 123 Doncaster St., at 7:30 p.m. It is titled: "Profiles of Three Communities: Everything You Wanted to Know about Jews, Mennonites, and Ukrainians (Or May Not Want to Know)." The three speakers representing their communities will be Prof. Rabbi M. Stern (Jewish community), Dr. Lawrence Klippenstein (Mennonite community) and Dr. Stella Hryniuk (Ukrainian community). They will speak on the various subgroups within their respective communities, the reasons for the groupings, the distinguishing features of these subgroups, their institutions and the challenges facing them. Following the presentations there will be a time for questions, comments and further discussion with refreshments being served. There will be no admission charge. Everyone is invited. For further information contact Dr. R. Yereniuk, (204) 474-7011, or fax (204) 474-7624.

at 2-5 p.m. The auction will feature art works, jewelry, crystal, services and much more. There will be champagne and an international buffet. Guests will be entertained by the Eric Mintel Jazz Trio, featuring George Hrab Jr. Donation: \$60 per person. Proceeds to benefit the museum's building and general funds. For more information call the museum, (212) 228-0110.

## Saturday, October 31

**NEW YORK:** A one-day conference titled "The Sokal Legacy" will be held at The Ukrainian Museum, 203 Second Ave., at 10 a.m.-4 p.m. The conference, held in conjunction with the exhibition "Preservation of a Heritage: The Village of Uhryniv of the Sokal Region," will explore the folk art and culture of this unique part of Ukraine. Featured speakers will be folk art collector and a native of Uhryniv, Iryna Kashubynsky; artisan and expert on Ukrainian pysanky, Tania Osadca; and the curator of the museum's Folk Art Collection, Lubow Wolynetz. Breakfast and lunch will be included in the fee: \$20 per person; \$15 for individuals with current museum membership. Registration is required by Monday, October 26. For information and registration for the conference, contact the museum at: telephone, (212) 228-0110; fax, (212) 228-1947; e-mail, UkrMus@aol.com.

## Friday, October 16

**SOMERSET, N.J.:** The Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. invites the community to a concert of Ukrainian sacred and secular music. Performing will be the New York-based Dumka Ukrainian chorus under the direction of Vasyl Hrechynsky, with Eugenia Paley at the piano. Also featured on the program is bandurist Mychaylo Andretz. The concert will take place at 7:30 p.m. at the Ukrainian Cultural Center, 135 Davidson Ave., in Somerset (exit 10 off Route 287). The concert is part of the cultural program of the XV Sobor which will take place October 14-18 at the Metropolia Center. Tickets: \$10. For information and directions, call the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., (732) 356-0090.

## ADVANCE NOTICE Thursday-Saturday, October 29-31

**TORONTO:** The Ukrainian-Canadian Program at the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Robert F. Harney Professorship and Program in Ethnic, Immigration and Pluralism Studies at the University of Toronto are holding a conference titled "Cross-Stitching Cultural Borders: Comparing Ukrainian Experience in Canada and the United States." Established scholars and senior graduate students from across North America will examine major issues of identity that distinguish the two communities. For more information contact Dr. Frances Swyrypa, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8; telephone, (403) 492-2972; e-mail, fswyrypa@gpu.srv.ualberta.ca

## Sunday, October 18

**EAST HANOVER, N.J.:** The board of trustees of The Ukrainian Museum in New York City invites the public to attend a silent auction to be held at Ramada Inn, Route 10,

**Detroit, MI District Committee**  
 of the  
**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION**  
*announces that its*  
**DISTRICT ORGANIZATIONAL MEETING**  
*will be held on*  
**Sunday, October 11, 1998 at 10:00 a.m.**  
**at Ukrainian Cultural Center**  
**26601 Ryan Road, Warren, Michigan**

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and Convention Delegates from the following Branches.

**20, 82, 94, 146, 165, 174, 175, 183, 235, 292, 303, 309, 341**

The Fall District Meeting will be devoted to organizational matters and will update the information about UNA's various insurance plans.

THE MEETING WILL BE ATTENDED BY:

**Martha Lysko, National Secretary**  
**Alexander Serafyn, UNA Auditor**

DISTRICT COMMITTEE:

**Alexander Serafyn, Chairman**  
**Roman Lazarchuk, Secretary**  
**Jaroslav Baziuk, Treasurer**

**New York District Committee**  
 of the  
**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION**  
*announces that its*  
**DISTRICT ORGANIZATIONAL MEETING**  
*will be held on*  
**Sunday, October 4, 1998 at 1:30 p.m.**  
**at the Selfreliance Association**  
**98 Second Avenue, New York, N.Y. 10003**

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and Convention Delegates from the following Branches.

**5, 6, 8, 16, 19, 86, 130, 158, 184, 194,**  
**200, 204, 205, 256, 267, 293, 325, 327, 361, 450, 489**

The Fall District Meeting will be devoted to organizational matters and will update the information about UNA's various insurance products.

All UNA members are welcome as guests at the meeting.

THE MEETING WILL BE ATTENDED BY:

**Martha Lysko, National Secretary**  
**Stefan Kaczaraj, Treasurer**  
**Advisors: Halyna Kolessa, Dr. Vasyl Luchkiv, Barbara Bachynsky**  
**General Assembly Honorary Members:**  
**Dr. John O. Flis, Mary Dushnyk, Joseph Lesawyer**

DISTRICT COMMITTEE:

**Barbara Bachynsky, Chairperson**  
**Olena L. Goy, Secretary**  
**John Choma, Treasurer**

## Congressional resolution...

(Continued from page 3)

the goal of expanding the world's knowledge and understanding of the famine, and to expose the government of the former Soviet Union for its atrocities in the famine." These findings, along with volumes of archives and other relevant material, were formally presented to the Ukrainian government in 1993 during the government's official observance of the 60th anniversary of the Ukrainian Famine.

Members of Congress are expected to vote on the resolution before the congressional break beginning in early October. The resolution provides a "sense of Congress" that 1) solemnly remembers the victims of the 1932-1933 famine; 2) strongly condemns the disregard for human life and liberty; 3) recognizes that a democratic independent Ukrainian state is the best guarantor of human rights and thus it is necessary to continue U.S. assistance to achieve these results; and 4) calls for additional material about the famine to be compiled and made available to the world to study the devastating effects of the famine.

Yuri Shcherbak, Ukraine's ambassador to the United States, provided his personal comments on the famine and its effects on the Ukrainian nation. "The man-made famine," noted Dr. Shcherbak in a written statement, "is unprecedented in the history of the world as a political slaughter of millions of people. The state unleashed a war against its own people - peasants, who provided for the whole country." "We must commemorate this date and the 65th anniversary of the famine is not an exception to the rule," he emphasized.

Following is the complete list of resolution co-sponsors.

Senate co-sponsors: Spencer Abraham (R-Mich.); Sam Brownback (R-Kansas); Thad Cochran (R-Miss.); Alfonse D'Amato (R-N.Y.); Mike DeWine (R-Ohio); Byron Dorgan (D-N.D.); Dianne Feinstein (D-Calif.); John Glenn (D-Ohio); Edward Kennedy (D-Mass.); Frank Lautenberg (D-N.J.); Carl Levin

(D-Mich.); Barbara Mikulski (D-Md.); Daniel Patrick Moynihan (D-N.Y.); William Roth (R-Del.); Paul Sarbanes (D-Md.); Robert Torricelli (D-N.J.); and John Warner (R-Va.).

House of Representatives co-sponsors: Neil Abercrombie (D-Hawaii); Robert Aderholt (R-Ala.); James Barcia (D-Mich.); Howard Berman (D-Calif.); David Bonior (D-Mich.); Robert Borski (D-Pa.); Sherrod Brown (D-Ohio); Donna Christian-Green (delegate, D-Virgin Islands); Eva Clayton (D-N.C.); William Coyne (D-Pa.); Philip Crane (R-Ill.); John Dingell (D-Mich.); Michael Doyle (D-Pa.); Vern Ehlers (R-Mich.); Eliot Engel (D-N.Y.); Phil English (R-Pa.); Lane Evans (D-Ill.); Jon Fox (R-Pa.), CUC co-chair; Martin Frost (D-Texas); Benjamin Gilman (R-N.Y.); Luis Guterrez (D-Ill.); Lee Hamilton (D-Ind.); Maurice Hinchey (D-N.Y.); Steny Hoyer (D-Md.); David Hobson (R-Ohio); Stephen Horn (R-Calif.); Marcy Kaptur (D-Ohio), CUC co-chair; Sue Kelly (R-N.Y.); Barbara Kennelly (D-Conn.); Carolyn Kilpatrick (D-Mich.); Jerry Kleczka (D-Wis.); Dennis Kucinich (D-Ohio); Tom Lantos (D-Calif.); Steven LaTourette (R-Ohio); Sander Levin (D-Mich.), CUC co-chair; Nita Lowey (D-N.Y.); Thomas Manton (D-N.Y.); Jim McGovern (D-Mass.); Michael McNulty (D-N.Y.); Marty Meehan (D-Mass.); Carrie Meek (D-Fla.); Robert Menendez (D-N.J.); Joe Moakley (D-Mass.); James Moran (D-Va.); Constance Morella (R-Md.); Sue Myrick (R-N.C.); Richard Neal (D-Mass.); Michael Oxley (R-Ohio); William Pascrell (D-N.J.); Frank Pallone (D-N.J.); John Porter (R-Ill.); Jack Quinn (R-N.Y.); George Radanovich (R-Calif.); Ciro Rodriguez (D-Texas); Dana Rohrabacher (R-Calif.); Steve Rothman (D-N.J.); Bernard Sanders (I-Vt.); Bob Schaffer (R-Colo.), CUC co-chair; Charles Schumer (D-N.Y.); Louise Slaughter (D-N.Y.), CUC co-chair; Chris Smith (R-N.J.); Brad Sherman (D-Calif.); Bennie Thompson (D-Miss.); James Traficant (D-Ohio); Peter Visclosky (D-Ind.); James Walsh (R-N.Y.); Henry Waxman (D-Calif.); and Robert Wexler (D-Fla.).

## Resolution on Great Famine

(Continued from page 3)

findings and conclusions, 10 volumes of archival material, and over 200 cassettes of testimony from famine survivors to the newly independent government of Ukraine in 1993, during the official observances of the 60th anniversary of the Ukrainian famine in Kyiv, Ukraine,

Now, therefore be it resolved by the House of Representatives (the Senate concurring):

Section 1, sense of Congress.

It is the sense of Congress that -

(1) the victims of the government of the former Soviet Union-engineered Ukrainian Famine of 1932-1933 be solemnly remembered on its 65th anniversary;

(2) the Congress condemns the systematic disregard for human life, human rights, human liberty and self-determination that characterized the repressive policies of the government of the former Soviet Union during the Ukrainian Famine of 1932-1933;

(3) on the 65th anniversary of the Ukrainian Famine of 1932-1933, in contrast to the policies of the government of the former Soviet Union, Ukraine is moving toward democracy, a free-market economy and full respect for human rights, and it is essential that the United States continue to assist Ukraine as it proceeds down this path; and

(4) any supplemental material that will assist in the dissemination of information about the Ukrainian Famine of 1932-1933, and thereby help to prevent similar future tragedies, be compiled and made available worldwide for the study of the devastation of the famine.

Section 2, transmittal of the resolution.

The clerk of the House of Representatives shall

(1) transmit a copy of this resolution to:

(A) the president;

(B) the secretary of state; and

(C) the co-chairs of the Congressional Ukrainian Caucus; and

(2) request that the secretary of state transmit a copy of this resolution to the government of Ukraine.



# Air Ukraine

А в і а л і н і я У к р а ї н и

THE ONLY NON-STOP SERVICE BETWEEN  
NORTH AMERICA AND UKRAINE

TUESDAY, FRIDAY AND SUNDAY FLIGHTS TO

**New York - Kyiv**  
**New York - Lviv - Kyiv**

- Flying time is 4 hours faster than any other airline
- Highly qualified pilots
- Excellent service with traditional Ukrainian hospitality and great meals on board
- Day-time and evening flights from JFK-New York

**1-800-UKRAINE (1-800-857-2463)**

or contact your travel agent.

For arrival and departure information  
call (718) 656-9896, (718) 632-6909

## Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005  
New York, NY 10176

Cargo Shipping:

### Air Ukraine - Cargo

2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223

tel.: 718-376-1023, fax: 718-376-1073

## The Northern New Jersey District Committee

of the Ukrainian National Association

invites the public to a meeting with

**Dr. Myron B. Kuropas**

well-known author of the new book

"Ukrainian American Citadel: The First Hundred Years  
of the Ukrainian National Association"

Meeting's topic:

"UNA past, present and future"

The meeting will be held on

Sunday, October 11, 1998, at 3 p.m.

at the Ukrainian National Association, Inc.

2200 Route 10

Parsippany, NJ 07054

telephone: 973-292-9800; 800-253-9862

Also on the agenda: an exhibit of art works by Roman Demko.

Admission is free. Refreshments will be served.

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly,  
Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

## Business Opportunity

**Meest America, Inc. in Linden, NJ**

is looking for a

licenced travel agent.

Position requires at least 5 years of experience in travel business.

Knowledge of Ukrainian and English language is a must.

Fax your resume to: (908) 925-7898 or call (908) 925-5525

# Jersey's Ukrainian Festival lives on in Morris County

HANOVER TOWNSHIP, N.J. – Though the venue has been changed, New Jersey's annual Ukrainian Festival lives on. This year's event will take place, Saturday, September 26, at Malapardis Park in Hanover Township, N.J.

This year the UCCA New Jersey Coordinating Council Festival Committee is chaired by Luba Siryi, and the vice-chairperson is Oksana Korduba; both are past chairpersons of the New Jersey Festival and have a lot of experience.

The main performers this year will be Roma Pryma Bohachevsky's Ukrainian folk dance ensemble, Syzokryli, and Chaika, the SUM Ukrainian dance group from Yonkers. Both dance groups are very popular, talented and well-known in the Ukrainian American community in the eastern U.S.

Also on the program are several singers and the Khvyliya orchestra.

Food will be sold by St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church of Whippany, as well as the Ukrainian National Home of Jersey City.

In the spring of this year it was noted in the press that the Ukrainian Festival that had been held at the PNC Art Center in Holmdel, N.J., would no longer be held at that facility due to restrictions set by the center. The Ukrainian group was told that it would be able to hold its festival in the parking lot area along with four other ethnic groups under two large tents. No stage show was to be allowed for any of the groups. None of the groups agreed to these restrictive arrangements.

In response to this situation, the Coordinating Council of the New Jersey

branches of the Ukrainian Congress Committee of America called a meeting to discuss this problem. They took upon themselves the responsibility to continue to organize a festival that would give many talented young Ukrainian groups a chance to perform, as well as exhibit their talent and showcase the Ukrainian heritage before the public. After a number of locations were studied, Malapardis Park in Hanover Township was selected. Two Ukrainian Day festivals have been held there in previous years by the Whippany-Morris County Branch of Ukrainian Congress Committee of America.

Travel to the festival is very convenient. From the New York and Newark areas, travel Route 78 West to Route 24 West, then Route 287 North one exit to Route 10 West. Then take the U-turn at the second exit – Cedar Knolls, Ridgedale Avenue, which will put you on Route 10 East. On Route 10 East, at the first light make a right onto Ridgedale Avenue and then make a right at the next light onto Malapardis Avenue. One half mile on the left will be Malapardis Park.

From the west, take Route 10 East to the Ridgedale Avenue exit and follow as above.

From the south, take Route 287 North and follow directions above.

From the northeast, take Route 46 West to Route 287 South. Then take Route 10 West and follow as above.

The festival starts at 11 a.m. Afterwards there will be a festival dance at the Ramada Hotel on Route 10 (westbound) in East Hanover. Music will be provided by the Khvyliya orchestra.

**Whatever your taste...**

**WE CAN MAKE YOUR DREAM COME TRUE**  
with a

**SELF RELIANCE NEW YORK CAR LOAN**

- Low rates, easy repayment terms.
- Re-finance your existing loan (on cars less than 18 months old) on NEW car rates and terms.
- We will pre-qualify you for a loan giving you 30 days to shop for the best deal.

**SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union**

Main Office: 706 Second Avenue, New York, NY 10002 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251  
E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Office: 23 Main Street, Harrison, NY 10445 Tel: 914 826-7228 Fax: 914 826-4638

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELF-FREE  
VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliance.com>

**Need a back issue?**

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**WE GUARANTEE FASTEST DELIVERY AND ABSOLUTELY BEST SERVICE**

**We Deliver to Ukraine, Belarus, Moldova, Baltic States, Russia, etc.**

**GREAT SUMMER DISCOUNTS!!!**

<p><b>DOLLARS</b></p> <p>Personal Delivery Regular Service - 3 to 20 days Express service - 1 - 2 days</p> <p><b>20% OFF</b></p> <p>Safe, confidential service</p>	<p><b>MICT MEEST</b></p> <p>817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ 07036</p> <p>Tel.: (908) 925-5525 Toll Free: 1-800-288-9948</p> <p><b>1-800-361-7345</b></p>	<p><b>PARCELS TO UKRAINE 69¢/lb.</b></p> <p>Containers leave weekly Fastest, best and secure delivery <b>GUARANTEED!</b> We pick up parcels your home! Orders for UPS stickers by phone</p>
<p><b>FOOD PARCELS</b></p> <p>Choose from fabulous variety of high quality food and food products in our catalog! Personal delivery from 1 to 4 weeks</p> <p><b>20% OFF</b></p>		

**LOWEST PRICES! ABSOLUTELY BEST AND FASTEST SERVICE ONLY AT MEEST!**  
TO SERVE OUR CLIENTS BETTER WE UTILIZE OVER 250 AGENTS IN NORTH AMERICA!

For more information or to locate the agent servicing your area phone toll-free: 1-800-361-7345

# Ukrainians' Guide To Morris County

brought to you by *Selfreliance UA Federal Credit Union*

734 Sandford Avenue  
Newark, NJ 07106  
Tel: (973) 373-7839

• <http://www.selfreliance.org/> •

2200 Route 10 West  
Parsippany, NJ 07054  
Tel: (973)-451-0200



Business Hours: Tue & Fri Noon to 7 pm • Wed & Thurs 9 am to 3:30 pm • Sat 9 am to Noon • Mon Closed

## Growth Of Ukrainian Suburbia

Perhaps one of the fastest growing communities of Ukrainians in the continental United States is the sprawling suburban towns of Morris County, New Jersey.

Since the early 1900s, Morris County has seen a steady growth in the number of Ukrainians settling in the area. But it was really over the last two decades that the movement has been the most dramatic, especially in the Whippany-Parsippany area.

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church on Route 10 in Whippany remains the only church in the area, and there is still a need to build a community center.

"Everyone moving there is up on the idea of opening a center," said Michael Koziupa, branch manager in Parsippany for Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union. "As with all things, it will come soon."

Currently there are two youth organizations in Morris County. The Whippany branch of the Ukrainian American Youth Association (SUM), which was organized in 1953, was restarted in 1989 after 15 years of inactivity. A satellite branch of Plast is also located in Whippany.

Reflecting the growth of Morris County, the Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union has opened a branch in Parsippany on September 27. It is located on the ground floor of the Ukrainian National Association Corporate Headquarters, 2200 Route 10 West.

Selfreliance UA is a federal credit union that serves its members in Essex, Union and Morris counties. Selfreliance UA changed its name from Self Reliance (Newark, NJ) Federal Credit Union in March.

It is sponsored by the Selfreliance Association of Ukrainian Americans based in Newark. The asso-

ciation is a non-profit organization chartered in 1949 to aid Ukrainian immigrants in America.

"Our business is spread out in Essex, Morris and Union counties, but the trend shows that one-third of our membership lives in Morris County," said Koziupa.

Morris County Ukrainians seem to comprise three groups. There are older and established Ukrainians who moved there at the turn of the century and after WW II.

"The second group is like me – mid 30's and 40's – they have kids and want to go suburban," said Koziupa. And finally, another segment of the population is the new immigrants from Ukraine that are finding employment and reasonably priced housing in communities like Denville, Rockaway and Dover.

Throughout the century, the Whippany area has played a major role in the development of the Ukrainian community in Morris County.



*Michael Koziupa continues in his role as Lending Manager, but will also serve as the Branch Manager in Parsippany.*

The first Ukrainian immigrants arrived in Whippany in 1908 from the Halychyna region of western Ukraine. By 1920, the Ukrainian community grew to include 27 families.

The first and only church in the area, St. John the Baptist, was built in 1922 on two and a half acres of donated land. The original church later became part of the church hall and a new church was built in 1949 on the same land, which is across from town hall on Route 10.

In 1927, the Ukrainian National Association Branch 172 was organized in Whippany. One year later the Whippany branch of the Ukrainian Congress Committee of America was organized.

In 1936, there were six Ukrainian-owned businesses operating in the Whippany area that included two butcher shops, two grocery stores and two restaurants.

The Lesia Ukrainka Ukrainian Language School of Morris County was developed under the guidance of the Ukrainian Congress Committee of America Educational Council in 1959. Today, the school has almost 200 students that meet every Saturday.

With the resettlement of Ukrainian Americans to Morris County and the latest surge of younger immigrants to the region, Koziupa feels that Morris County can reinvent itself as the Ukrainian hub of activity.

"Based on trends and patterns, it seems pretty obvious that Morris County will become a major center for Ukrainians in the near future," he said.

*text/design by Tom Hawrylko*



*Circa 1953: Blessing of Flag Ceremony of the Ukrainian American Youth Association Inc. in front of the St. John the Baptist Church on Route 10 in Whippany.*

North America's Ukrainian TV

Modern Technology Linking Our Communities Together!

# KONTAKT

**Philadelphia** WYBE Ch.35 Sun. 2:00 PM

**New York** Back in the spring **New Jersey**

**Ottawa** CFMT Sat. 1:00 PM

**Toronto**

**Thunder Bay** CHFD Sun. 12:00 PM

**Sacramento** RCC Ch 20 Sat. 10:00 PM

**Chicago** WFMT Sat. 4:00 PM

**Alberta** Access TV Sat. 2:00 PM

**Manitoba** CKY Sat. 11:00 AM

**Vancouver** RMC Ch 4 Friday 9:30 PM

**Val d'Or Quebec** TVC-9 Sun. 8:00 AM

◆ News from Ukraine  
◆ Youth Segment  
◆ Community News  
◆ Arts  
◆ Travel  
◆ Entertainment  
◆ Business  
◆ Sports  
◆ Kid's Corner

**Coming Soon...**

**Montreal**  
**Washington - Florida**  
**Pittsburgh - Detroit**

Connect your community to the Network!  
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

## PREVIEW OF EVENTS

### Monday, September 28

**WASHINGTON:** The Kennan Institute for Advanced Russian Studies is holding a noon discussion with William G. Miller, former U.S. ambassador to Ukraine and a public policy scholar with the Woodrow Wilson Center on the topic "Creation of a Relationship between Ukraine and the United States." The discussion will be held at the Woodrow Wilson Center for Scholars, sixth floor, 1300 Pennsylvania Ave. NW. For additional information call the institute, (202) 691-4100.

### Thursday, October 1

**EDMONTON:** The Canadian Institute of Ukrainian Studies is holding a lecture, as part of its fall seminar series, by Dr. David Frick, professor, department of Slavic languages and literatures, University of California at Berkeley on the topic "Bearded Mykytas and Hosen Saksen in Gaudy Federhuts: Ethnic, Confessional and Linguistic Stereotyping in 17th Century Vilnius." The lecture will be held at the University of Alberta, 352 Athabasca Hall, at 1:30 p.m. For additional information call (403) 492-2972.

### Thursday-Sunday, October 1-4

**SOMERSET, N.J.:** The 60th annual convention of the League of Ukrainian Catholics of America will be held at the Holiday Inn in Somerset. For additional information, call John Kost, convention chairman, (973) 471-1874.

### Saturday and Sunday, October 3 and 4

**NEW YORK:** The public is invited to the celebration of the 125th anniversary of the Shevchenko Scientific Society (NTSh). The Saturday program, starting at 10 a.m., will include a session on the history of NTSh (five speakers), one on Ukrainian language, literature, and political science (three speakers), and one on science and technology, dealing with technological changes anticipated for the 21st century (five speakers). The Sunday program, starting at 1:30 p.m., will consist of a session (in English) on Ukrainian language, history and religion (three speakers), and one by young scholars on a variety of topics (five speakers). This event will be held in the society's building, 63 Fourth Ave. For additional information call (212) 254-5130.

### Sunday, October 4

**NEWARK, N.J.:** The Plast Ukrainian Youth Organization, Newark Branch, will begin the

year's activities with a gathering of all members (in uniform, with ceremonial flags) at 9:15 a.m. in front of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church (Sanford and Ivy) from where they will proceed to the 9:30 a.m. liturgy. The official opening of activities will take place after liturgy in the school gym. Parents are invited to register new members at that time. For further information call Irene Sawchyn-Doll, (973) 762-5838 (evenings).

### Monday, October 5

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Research Institute, as part of its seminar series, presents Oles Smolansky, professor, department of international relations, Lehigh University, who will speak on "Ukraine's Relations with the Middle East, 1991-1998." The lecture will be held in the HURI Seminar Room, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m.

### Saturday, October 10

**WASHINGTON:** St. Josaphat Council No. 7530 of the Knights of Columbus will sponsor a Harvest Fest Polka Dance to be held at the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, 4250 Harewood Road NE (across from The Catholic University). Music will be by the Happy Times Orchestra. Food and refreshments will be available for purchase. Doors open at 6 p.m., with dancing at 6:30-10 p.m. Tickets: adults, \$8 in advance, \$10 at the door; youths age 16 or less, \$5. Proceeds to benefit Basilian Sisters Catholic Education. For ticket reservation contact Steve Fisanich, (301) 474-2992, or Steve Kerda, (703) 780-5725.

### Sunday, October 11

**NEW YORK:** An exhibition of the "Art Works of Volodymyr Makarenko and Petro Kapschutschenko," will open at The Ukrainian Museum, 203 Second Ave., at 2 p.m. Featured will be the paintings and sculptures of these noted Ukrainian artists. The art works will be for sale, with the profits to benefit the museum. A wine and cheese reception will follow the opening. The exhibition will close on October 25. Prior to opening at The Ukrainian Museum, the exhibition, organized by Ukrainian National Women's League of America Branch 67 as part of "The Ukrainian Museum Week" will be on view October 2-8 at the Ukrainian Educational and Cultural Center in Philadelphia.

(Continued on page 12)

### EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Project Harmony, an innovative, not-for-profit professional and educational exchange organization based in Waitsfield, Vermont (USA) is seeking a Program Recruiter to support the Community Connections Program in Ukraine. This is one-year contract effective September, 1998. The position is based in Ukraine and involves travel throughout the country to promote, select and orient Ukrainian business people and professionals in the legal, agricultural and criminal justice fields as well as third sector professionals and government officials for the Community Connections Program sponsored by the United States Information Agency. Applicants must be fluent in Ukrainian; knowledge of Russian is a plus. Experience preferred. Must be a U.S. citizen or hold a green card. Applicants are to send letter and cover letter to: Jared Cadwell, Project Harmony, 6 Irasville Common, Waitsfield, VT 05673 or fax: (802) 496-4548.

### PLEASE NOTE PREVIEW REQUIREMENTS:

• To have an event listed in Preview of Events please send information written in Preview format (date, place, type of event, admission, sponsor, etc., in the English language, providing full names of persons and/or organizations mentioned, and listing a contact person for additional information). Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published. Please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours.

## Syzokryli Ukrainian Dancers to perform at Montclair State U.

UPPER MONTCLAIR, N.J. – The Slavonic Festival of Music, Song and Dance, featuring the balalaikas and domras of the Russian Carnival Ensemble and the intricate footwork of the Syzokryli Ukrainian Dance Ensemble, will light up Montclair State University's Memorial Auditorium on Sunday, October 11, at 7:30 p.m.

The Syzokryli Dancers have appeared throughout the U.S., Canada and Europe to media and audience acclaim. Directed by former ballerina Roma Pryma Bohachevsky, the colorful high-stepping and leaping dancers electrify audiences wherever they appear.

The Russian Carnival Ensemble, formed by musical directors Tamara Volskaya and Anatoly Trofimov, brings a

new dimension to the use of traditional Russian folk instruments interpreting music of many styles, from traditional to modern folk to classical. The group includes artists from Ukraine, Russia and the U.S., whose musical experience and knowledge demonstrates a mastery both of their instruments and the music they present.

Tickets are \$25; for seniors, students, faculty, staff, alumni and children, \$15. For further information and to order tickets call the box office at (973) 655-5112.

Montclair State College is located in New Jersey at the intersection of Valley Road and Normal Avenue in Upper Montclair. The campus is one mile south of the junction of Routes 3 and 46; 14 miles west of New York City.

**Selfreliance UA Federal Credit Union**

104 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07102  
Tel: (973) 272-7800 • Fax: (973) 272-7800 • www.selfreliance.org • Fax: (973) 272-6812

BUSINESS HOURS: Tue & Fri: 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs: 9:30 AM to 7:00 PM  
Sat: 9:00 to 12:00 Noon • Mon: Closed

**First Mortgage**  
Fixed, ARM & Jumbo

**Home Equity Loan**      **Second Mortgage**

**Auto Loan**  
New & Used

**Personal Loan**

**Secured Loan**

**CD**

**IRA**

**Money Market**

**Checking**      **Direct Deposit**

**Credit Card**

Build Your Future - Here Today!